

¡Presente!

Sexta Edición
Done sangre regularmente

Present!

Sixth Edition
Give Blood Regularly

Present!

Sexta Edição
Doe Sangue Regularmente

Présent!

Sixième Edition
Faites régulièrement un don de sang



**Organización
Panamericana
de la Salud**

Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud



“Done sangre regularmente”

**MÁS donantes de SANGRE,
MÁS VIDA sana**

“Give Blood Regularly”

**MORE BLOOD donors,
MORE healthy LIVES**

“Doe Sangue Regularmente”

**MAIS doadores de SANGUE,
MAIS VIDAS saudáveis**

“Faites régulièrement un don de sang”

**PLUS de donneurs DE SANG,
PLUS DE VIES saines**

PRÓLOGO

El Día Mundial del Donante de Sangre fue instituido por la Asamblea Mundial de la Salud en 2004. Su propósito es reconocer a las personas que donan sangre para transfusiones de forma voluntaria y altruista, así como contribuir a fortalecer los programas nacionales que persiguen coleccionar, procesar y distribuir suficiente sangre segura de manera oportuna para todos los pacientes que requieren transfusiones. Este año la ceremonia global será celebrada en Argentina, país que se ha propuesto la meta de UN MILLÓN DE DONANTES VOLUNTARIOS. El lema de este año para la Región de las Américas, “MÁS DONANTES DE SANGRE, MÁS VIDA SANA”, conlleva dos mensajes. El primero es que se requiere que más personas se conviertan en donantes habituales de sangre para poder contribuir a que personas enfermas recuperen su salud y, segundo, que es necesario que los países eduquen a la población y así promover la donación habitual de sangre segura. La Organización Panamericana de la Salud agradece a los donantes voluntarios de sangre por contribuir a que los pueblos de las Américas tengan una vida más sana.

PREFACE

World Blood Donor Day was established by the World Health Assembly in 2004. Its purpose is to recognize individuals who voluntarily and altruistically donate blood, and to contribute to strengthening national programs for collecting, processing and distributing sufficient safe blood for all patients who require transfusions. This year the global ceremony will be held in Argentina, a country that expects to have ONE MILLION VOLUNTARY BLOOD DONORS. The theme for this year's campaign in the Americas, “MORE BLOOD DONORS, MORE HEALTHY LIVES” carries two messages. First, we need more people to become regular blood donors to ensure that more patients recover their health. Second, countries need to educate the public about the importance of regular donation of safe blood. The Pan American Health Organization recognizes those who donate blood voluntarily for their vital contributions to longer, healthier lives in the Americas.

PRÓLOGO

O Dia Mundial do Doador de Sangue foi estabelecido pela Assembleia Mundial da Saúde em 2004, com o objetivo de reconhecer os indivíduos que doam sangue de maneira voluntária e altruísta e contribuir para fortalecer os programas nacionais que visam a coletar, processar e distribuir um volume suficiente de sangue seguro para todos os pacientes que necessitam de transfusões. Este ano a cerimônia global será realizada na Argentina, um país que espera ter **UM MILHÃO DE DOADORES VOLUNTÁRIOS DE SANGUE**. O tema deste ano para a Região das Américas, “**MAIS DOADORES DE SANGUE, MAIS VIDAS SAUDÁVEIS**”, inclui duas mensagens. Primeiro, que é necessário que um número maior de pessoas se tornem doadores regulares de sangue para permitir que mais pacientes recuperem sua saúde. Segundo, que os países devem educar o público como meio de promover a doação regular de sangue seguro. A Organização Pan-Americana da Saúde reconhece as pessoas que doam sangue voluntariamente por sua contribuição a mais vidas saudáveis nas Américas.

AVANT-PROPOS

La Journée mondiale du donneur de sang a été instituée en 2004 par l’Assemblée mondiale de la Santé. Elle a pour objectif de rendre hommage à tous les individus, empreints d’altruisme, qui font don de leur sang bénévolement et contribuent à renforcer les programmes nationaux visant à recueillir, traiter et distribuer du sang sécurisé en quantité suffisante à tous les patients requérant une transfusion. Cette année, la journée mondiale du donneur de sang sera célébrée en Argentine, un pays qui dénombrerait **UN MILLION DE DONNEURS DE SANG BÉNÉVOLES**. Le thème de cette année pour la Région des Amériques, “**PLUS DE DONNEURS DE SANG, PLUS DE VIES SAINES**”, véhicule deux messages. Premièrement, il est nécessaire qu’un plus grand nombre de personnes dans le monde fassent régulièrement don de leur sang afin de permettre à plus de patients de recouvrer la santé. Deuxièmement, les pays doivent éduquer le grand public de façon à promouvoir le don régulier de sang sécurisé. L’Organisation panaméricaine de la Santé témoigne sa reconnaissance à tous ceux qui font don de leur sang bénévolement, contribuant ainsi à une vie plus saine dans les Amériques.



ARGENTINA, BUENOS AIRES

Myriam Mabel Torres Newell's Solidario

Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Filial "Buenos Aires Leprosa" del
Club Newells Old Boys

Hace varios años necesité donar sangre cuando operaban a mi padre, que estaba muy grave, y no pude hacerlo; fui rechazada por mi baja presión arterial. La causa era que hacía días que mi familia y yo veníamos descansando poco y mal, durmiendo en la Clínica, nerviosos y angustiados.

Cuando me enteré de la Campaña de Donación de Sangre me interioricé y me entusias mó poder colaborar. Me dije: **"LA DONACIÓN DE SANGRE DEBE SERVOLUNTARIAY HABITUAL"**.

Como pertenezco a la filial "Buenos Aires Leprosa", del club rosarino, decidimos colaborar con la campaña y hacer una convocatoria de donantes, un sábado en el Hospital Durand. La respuesta de la gente fue un éxito. En ese momento pudimos donar, con alegría y entusiasmo, junto a un grupo numeroso de amigos. Recorrimos radios y medios periodísticos para divulgar nuestra actividad. Incluso, los hinchas de Newell's Old Boys, en la ciudad de Rosario, Santa Fe, se sumaron.

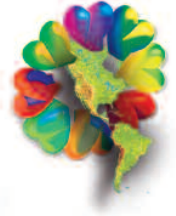
Estuvimos, estamos y estaremos colaborando. Es una satisfacción **APOSTAR A LA VIDA Y A UNA MEJOR CALIDAD DE VIDA PARA TODOS.**

Several years ago I needed to donate blood when they were operating on my father, who was very ill, but I could not do so, because I was rejected due to my low blood pressure. The reason for this problem was that for days, my family and I had been sleeping badly and very little. We had been sleeping at the clinic and we were nervous and anxious.

When I heard about the Blood Donation Drive, I got involved and was eager to participate. I said, **"BLOOD DONATION SHOULD BE VOLUNTARY AND REGULAR."**

As I belong to the "Buenos Aires Leprosa" affiliate of the Rosary Club, I decided to get involved in the drive and call donors to show up on a Saturday at Durand Hospital. The enthusiastic response made it a success. With joy and enthusiasm we were able to donate blood along with a large group of friends. We got the radio and news media to publicize our activities. Even fans of Newell's Old Boys Club in Rosario, Santa Fe, showed up.

We were, are, involved, and will continue to be involved. It is a pleasure **TO MAKE A COMMITMENT TO LIFE AND A BETTER QUALITY OF LIFE FOR ALL.**



Há alguns anos, precisei doar sangue quando meu pai, que estava muito grave, foi operado, mas não pude fazê-lo; fui rejeitada por minha baixa pressão arterial. A causa disso era que há dias minha família e eu vínhamos descansando pouco e mal, dormindo na clínica, nervosos e angustiados.

Quando soube da Campanha de Doação de Sangue, fiquei entusiasmada de poder colaborar. Disse a mim mesma: **“A DOAÇÃO DE SANGUE DEVE SER VOLUNTÁRIA E HABITUAL”**.

Como pertencço à filial “Buenos Aires Leprosa” do clube de Rosario, decidimos colaborar com a campanha e fazer uma convocatória de doadores, um sábado no Hospital Durand. A resposta das pessoas foi um êxito. Nesse momento pudemos doar, com alegria e entusiasmo, junto a um grupo numeroso de amigos. Fomos a rádios e jornais para divulgar nossa atividade. Inclusive, os torcedores do Newell’s Old Boys, na cidade de Rosario, Santa Fé, se somaram.

Estivemos, estamos e estaremos colaborando. É uma satisfação **APOSTAR NA VIDA E NUMA MELHOR QUALIDADE DE VIDA PARA TODOS**.

Il y a quelques années, j’ai dû donner du sang quand ils ont opéré mon père, qui était dans une condition très grave, et je n’ai pas pu le faire; j’ai été rejetée en raison de mon hypotension artérielle. La raison était que cela faisait des jours que ma famille et moi nous reposions peu ou mal, dormant à la Clinique, nerveux et angoissés.

Lorsque j’ai appris l’existence de la Campagne de don du sang, je me suis familiarisé avec tout ça et j’ai été enchantée de pouvoir collaborer. Je me suis dit: **“LE DON DU SANG DOIT ÊTRE BÉNÉVOLE ET HABITUEL”**.

Comme j’appartiens à la filiale “Buenos Aires Leprosa” du club de Rosario, nous avons décidé de participer à la campagne et de procéder à une convocation de donneurs, un samedi à l’Hôpital Durand. La réponse des gens a été un succès. À cette occasion, nous avons pu faire notre don, dans la joie et l’enthousiasme, conjointement à un grand nombre d’amis. Nous avons recours aux radios et aux journaux pour faire connaître nos activités. Même les fans de Newell’s Old Boys de la ville de Rosario, Santa Fe, se sont joints au mouvement.

Nous avons collaboré, nous sommes encore en train de le faire et continuerons de le faire. C’est une satisfaction que de **MISER SUR LAVIE ET SUR UNE MEILLEURE QUALITÉ DEVIE POUR TOUS**.





ARGENTINA, CATAMARCA

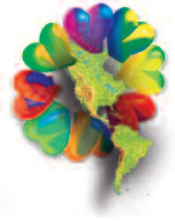
BANCO CENTRAL DE SANGRE

En el año 2010 realizamos catorce colectas de sangre con la colaboración de alumnos de la tecnicatura en hemoterapia de la universidad nacional de catamarca. Los mismos están formados como promotores comunitarios en hemodonación y son los encargados de difundir esta temática en diferentes lugares y ámbitos, como escuelas clubes o entidades civiles.

la experiencia más linda fue la colecta realizada dentro del ámbito de la universidad. A través de la extensión universitaria, de los medios televisivos y radiales de la institución, difundimos nuestra tarea instaurando la temática de la hemodonación en la comunidad universitaria, logrando un compromiso de todos los claustros que la componen.

In 2010 we held 14 blood drives with the help of hemotherapy technology students at the National University of Catamarca. These students are trained to promote community blood donations and are responsible for donations in different places and areas, such as schools, clubs, and civil society groups.

The best blood drive was the one at the university itself. With the help of the university outreach program and the institution's television and radio facilities, we publicized the campaign, taking the message to all parts of the university community.



Em 2010 realizamos catorze coletas de sangue com a colaboração de alunos do curso técnico em hemoterapia da universidade nacional de catamarca. Formados como promotores comunitários da doação de sangue, eles são encarregados de difundir este tema em diferentes lugares e âmbitos, como escolas, clubes e entidades civis.

A experiência mais linda foi a coleta realizada dentro da universidade. através da extensão universitária, da televisão e do rádio da instituição, difundimos nossa tarefa instaurando o tema da doação de sangue na comunidade universitária, obtendo um compromisso de todos os que a compõem.

En 2010, nous avons organisé quatorze collectes de sang avec la collaboration d'étudiants du programme technique en hémothérapie de l'Université Nationale de Catamarca. Ces mêmes étudiants ont été formés comme promoteurs communautaires du don du sang et ils sont chargés de diffuser cette thématique dans différents endroits et milieux, comme les écoles, clubs ou entités civiles.

l'Expérience la plus agréable a été la collecte réalisée dans le cadre de l'université. Par le biais du programme d'extension universitaire, des médias télévisés et radiophoniques de l'institution. Nous diffusons notre tâche en instaurant le thème du don du sang au sein de la communauté universitaire, obtenant un engagement de toutes les assemblées qui la composent.





ARGENTINA, CORRIENTES

Adriana Ayala Carimi

Soy Adriana Ayala Carimi, tengo 25 años y en los últimos once estuve muy relacionada con la “cultura” de la donación de sangre; al principio, por padecer leucemia aguda, en el año 2000. Luego de mi recuperación y de haber sido receptora, me dediqué, junto al equipo de promoción de donación del banco Central de Corrientes, al voluntariado. De este modo comencé, junto a mi hermana, a promover la donación voluntaria de sangre.

A través de un programa de radio propio para difusión de la importancia de donar sangre, y de la ayuda a pacientes hemato-oncológicos, me acerqué al voluntariado del banco de sangre de mi ciudad. Participé en charlas, colectas externas y, también, asistí a todo evento al que me invitaran.

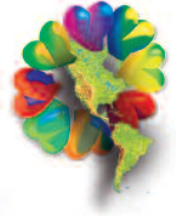
En el año 2008, con un mínimo porcentaje, la leucemia anunciaba su regreso. Comencé tratamiento de nuevo y, de voluntaria del Banco de Sangre, pasé a ser nuevamente receptora.

Un año después, me trasplanté médula ósea en forma alogénica, teniendo como donantes, al cien por ciento, a mis dos hermanas.

Actualmente, me encuentro en excelente estado de salud; llevo un año y siete meses post trasplante.

Unida a jóvenes con antecedentes similares a los míos, formamos www.donarsangredavida.com.ar y abarcamos las redes sociales y el abismal campo de Internet para la difusión. También me dedico a la promoción de donación voluntaria de médula ósea y sangre en mi ciudad.

Nuevamente, desde el lugar de voluntaria, saludo cordialmente a todos los argentinos convocados en esta tarea de difundir y promover esta cultura de donación de vida en vida.



h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g

My name is Adriana Ayala Carimi. I'm 25 years old, and for the past 11 years I have been very connected to the blood donation "culture." At the beginning, it was because I had had leukemia in 2000. After my recovery, having been a recipient of blood myself, I began to volunteer with the blood donation promotion team at the Corrientes Central Blood Bank. That's how my sister and I began promoting voluntary blood donation.

Through a radio broadcast on the importance of donating blood and helping hematology and oncology patients, I learned about the voluntary blood bank in my city. I participated in lectures and external blood donation drives. I also attended every event I was invited to.

In 2008 my leukemia returned, although it was very mild. I began treatment again. Instead of a blood bank volunteer, I became a recipient again.

One year later, I received an allogenic full bone marrow transplant from my two sisters.

I am currently in excellent health. It took a year and seven months to recover after the transplant.

Together with young people whose backgrounds are similar to mine, we set up www.donarsangredavida.com.ar. We use social networking and the limitless sphere of the Internet to spread the word. I am also involved in the promotion of voluntary bonemarrow and blood donation in my city.

Yet again, as a volunteer, I salute all Argentines involved in this task of spreading the word and promoting a culture from life to life.



Sou Adriana Ayala Carimi, tenho 25 anos e nos últimos onze estive muito relacionada com a “cultura” da doação de sangue; no início, por padecer de leucemia aguda, em 2000. Depois de minha recuperação e de haver sido receptora, me dediquei, junto à equipe de promoção da doação do Banco Central de Corrientes, ao voluntariado. Deste modo, comecei, junto com minha irmã, a promover a doação voluntária de sangue.

Através de um programa de rádio próprio para difusão da importância de doar sangue e da ajuda a pacientes hemato-oncológicos, me aproximei do voluntariado do banco de sangue de minha cidade. Participei de palestras e coletas externas e assisti a todos os eventos aos quais fui convidada.

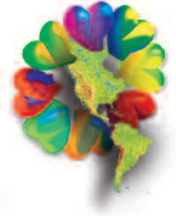
Em 2008, com uma mínima porcentagem, a leucemia anunciava seu regresso. Comecei o tratamento de novo e, de voluntária do Banco de Sangue, passei a ser novamente receptora.

Um ano depois, recebi transplante alogênico de medula óssea, tendo como doadoras minhas duas irmãs.

Atualmente, me encontro em excelente estado de saúde; já faz um ano e sete meses que recebi o transplante.

Unida a jovens com antecedentes similares aos meus, formamos www.donarsangredavida.com.ar, abrangendo as redes sociais e o enorme campo da Internet para a difusão. Também me dedico à promoção da doação voluntária de medula óssea e sangue em minha cidade.

Novamente, na qualidade de voluntária, saúdo cordialmente a todos os argentinos convocados nesta tarefa de difundir e promover esta cultura de doação de vida em vida.



h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g



Je m'appelle Adriana Ayala Carimi, j'ai 25 ans et au cours des onze dernières années, j'ai suivi de près la "culture" du don de sang; au début, parce que je souffrais de leucémie aiguë en l'an 2000. Après m'être remise et être devenue récipiendaire de sang, je me suis consacrée au bénévolat, conjointement avec l'équipe de promotion de don du sang de la Banque centrale de Corrientes. De cette manière, j'ai commencé à promouvoir, conjointement avec ma sœur, le don de sang bénévole.

Par l'entremise d'un programme radio pour la diffusion de l'importance de donner du sang, et grâce à l'aide de patients hémato-oncologiques, je me suis rapprochée du bénévolat de la banque de sang de ma ville. J'ai participé à des groupes de discussion, à des collectes externes, et j'ai également assisté à tous les événements auxquels on m'a invitée.

En 2008, dans une mesure minimale, la leucémie aiguë a annoncé son retour. J'ai recommencé le traitement et, de donneur bénévole de la Banque du sang que j'étais, je suis redevenue récipiendaire.

Un an après, j'ai bénéficié d'une transplantation de moelle osseuse sous forme allogénique, et mes donateurs ont été à 100 pour cent mes deux sœurs.

Je me trouve actuellement en excellente santé; je viens de célébrer une année et sept mois de post-transplantation.

Conjointement avec des jeunes aux antécédents similaires aux miens, nous avons formé www.donarsangredavida.com.ar et nous couvrons tous les réseaux sociaux et le domaine colossal de l'Internet pour la diffusion. Je me dédie également à la promotion du don bénévole de moelle osseuse et de sang dans ma ville.

En tant que bénévole, je salue cordialement tous les Argentins qui participent à cette tâche de diffusion et de promotion de la culture du don de vie en vie.



ARGENTINA, TUCUMÁN

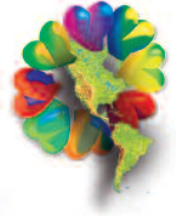
Elías Maldonado

Soy Elías Maldonado y pertenezco al Centro Universitario Adventista de Tucumán. Como seguimos el ejemplo de Jesús, que nos da todo, me dediqué a ayudar a las personas que necesitan un elemento tan importante como es la sangre.

La primera vez que me acerqué fue cuando a uno de mis mejores amigos, a Franco Páez, le diagnosticaron leucemia, y necesitaba donantes de sangre. A partir de ahí me di cuenta que la donación voluntaria es imprescindible para la vida de muchos enfermos. Por lo tanto, junto con mi amiga Lorena Zurita y con todo el equipo del centro universitario adventista, nos dedicamos a colaborar en las campañas de donación.

My name is Elias Maldonado, and I belong to the Adventist University Center of Tucumán. Since we follow the example of Jesus, who gives us everything, I have dedicated myself to helping people in need of something so important as blood.

The first time I went was when one of my best friends, Franco Páez, was diagnosed with leukemia and needed blood donors. That's when I realized that donation is life-saving for many patients. Therefore, with my friend Lorena Zurita and the entire team of the Adventist University Center, we are committed to working on blood drives.



Sou Elías Maldonado e pertenço ao Centro Universitário Adventista de Tucumán. Como seguimos o exemplo de Jesus, que nos dá tudo, me dediquei a ajudar as pessoas que necessitam de um elemento tão importante como o sangue.

A primeira vez que me aproximei foi quando um dos meus melhores amigos, Franco Páez, foi diagnosticado com leucemia, e necessitava de doadores de sangue. A partir de então, me dei conta de que a doação voluntária é imprescindível para a vida de muitos doentes. Portanto, junto com minha amiga Lorena Zurita e com toda a equipe do centro universitário adventista, nos dedicamos a colaborar nas campanhas de doação.

h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g

Je m'appelle Elías Maldonado et j'appartiens au Centre universitaire adventiste de Tucumán. Comme nous suivons l'exemple de Jésus, qui nous donne tout, je me suis consacré à l'aide à apporter aux personnes qui ont besoin d'un élément aussi important que l'est le sang.

La première fois que je me suis approché, c'est quand les médecins ont diagnostiqué une leucémie chez un de mes meilleurs amis, Franco Páez, et qu'il avait besoin de donneurs de sang. À partir de là, je me suis rendu compte que le don bénévole est indispensable pour la vie de nombreux malades. C'est pourquoi, conjointement avec mon amie Lorena Zurita et avec toute l'équipe du centre universitaire adventiste, nous avons décidé de nous consacrer à la participation aux campagnes de don.

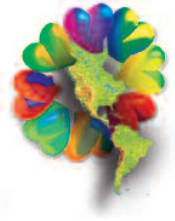




ARGENTINA, INTENDENTE ALVEAR, LA PAMPA

Donar sangre, así como donar órganos, es dar vida sin importar a quien llegue la donación. Es sentir la felicidad de que alguien, en algún lugar, lleva una partecita importante de uno.

Donating blood, like donating organs, means giving life no matter who gets the donation. You have the joy of knowing that someone, somewhere, has a small but important part of you.



Doar sangue, assim como doar órgãos, é dar vida sem importar a quem a doação chegará. É sentir a felicidade de que alguém, em algum lugar, leva uma pequena parte importante de uma pessoa.

Donner du sang, c'est comme donner des organes, c'est faire don de la vie, peu importe qui reçoit le don. C'est ressentir le bonheur de quelqu'un qui, à un certain endroit et en lui-même, porte une petite partie importante de celui qui lui a fait le don.

h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g



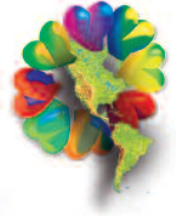


ARGENTINA, JUJUY

Eleuterio

“Dar sangre, es dar vida. Creo que, en realidad, nunca hemos analizado el significado profundo que esta sencilla frase encierra, porque dar vida parece suscribirse, en el mayor de los casos, al maravilloso hecho del nacimiento. Sin embargo, ¿nos hemos puesto a pensar, analizar que cada vida que se salva, es de alguna manera el renacimiento de una persona? Es como la pequeña chispa que no ha de permitir que la vida se extinga, ya que hay que dar esperanza, y ser continuadores de sueños, de esos mismos sueños, anhelos y esperanzas que en este momento cada uno de nosotros tiene dentro de su corazón”.

“Giving blood is giving life. I think, in fact, that we have never analyzed the deeper meaning of this simple phrase, because giving life seems to mean, in most cases, the wonderful event of birth. But when you stop to think about it, isn't each life saved somehow the rebirth of a person? It's like the little spark that won't allow life to go out, because you have to give hope and allow people to follow their dreams. They are the same dreams, desires, and hopes that each of us has in his or her heart right now.”



“**D**ar sangue, é dar vida. Creio que, na realidade, nunca analisamos o significado profundo que esta simples frase encerra, porque dar vida parece se referir, na maioria dos casos, ao maravilhoso ato do nascimento. No entanto, chegamos a pensar, a analisar que cada vida que se salva é de alguma maneira o renascimento de uma pessoa? É como a pequena centelha que não permitirá que a vida se extinga, já que é preciso dar esperança e dar continuidade aos sonhos, esses mesmos sonhos, anseios e esperanças que neste momento cada um de nós tem dentro de seu coração”.

“**D**onner du sang, c’est donner vie. Je crois qu’en réalité, nous n’avons jamais analysé la signification profonde que cette simple phrase renferme, parce que donner vie, c’est comme souscrire, dans le plus grand des cas, à l’événement merveilleux de la naissance. Cependant, nous sommes-nous mis à penser, à analyser que chaque vie sauvée est, d’une certaine manière, la renaissance d’une personne? C’est comme la petite étincelle qui ne permet pas que la vie s’éteigne, vu qu’il faut donner l’espoir et être continuateur de rêves, de ces mêmes rêves, désirs ardents et espoirs que chacun d’entre nous, en ce moment, a au plus profond de son cœur”.

h
t
t
p
:
/
/
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g





ARGENTINA, CÓRDOBA

María Emilia Gorostiaga

María Emilia Gorostiaga (Donante de plasma y Responsable en la Pquia. del Sagrado Corazón de los padres Capuchinos del Programa de Donación de Sangre y Plasma).

¿Qué tanta alegría inundará el alma de alguien que recibe mi donación?! Qué tanto será nunca lo sabré, pero el interior de mi se carga de plenitud y satisfacción, porque va sintiendo como corre la magia que busca dar y, sin saber, recibe tanto. Una sólo intenta ayudar y, sin entender, me permite crecer. Una trata de enseñar, y no dejo de aprender.

Desde mi pequeño lugar sólo quiero ayudar a aquellos que se les hace difícil su caminar. Donar sangre es un gesto de amor que va desde mi brazo hasta el corazón de quien sin mirar una sonrisa me regala. Donar sangre es dar y recibir.

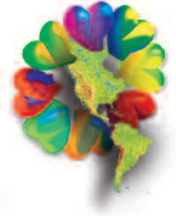
¡Paz y Bien!

María Emilia Gorostiaga (Plasma donor and director of the Blood and Plasma Donation Program in Sacred Heart Parish of the Capuchin Fathers).

How much joy will flood the soul of someone who receives my donation?! I will never know how much, but inside, I am fulfilled and satisfied, because it feels like magic when I give and, unexpectedly, receive so much. Just an attempt to help and, yet somehow, it allows me to grow. I try to teach, and I keep on learning.

In my small way, I just want to help those who are having a hard time. Donating blood is an act of love that goes from my arm to the heart of someone whose smile I don't see, but who gives me a present. Donating blood is both giving and receiving.

Peace and Good Health!



María Emilia Gorostiaga (Doadora de plasma e Responsável na Paróquia do Sagrado Coração dos Padres Capuchinhos do Programa de Doação de Sangue e Plasma)

Que tanto de alegria inundará a alma de alguém que recebe a minha doação? O tanto nunca saberei, mas meu interior se enche de plenitude e satisfação, porque vai sentindo como corre a magia que busca dar e, sem saber, recebe tanto. Uma só tenta ajudar e, sem entender, me permite crescer. Uma trata de ensinar, e não deixo de aprender.

Deste meu pequeno lugar, só quero ajudar àqueles que têm um difícil caminho. Doar sangue é um gesto de amor que vai do meu braço até o coração de quem, sem olhar, um sorriso me presenteia. Doar sangue é dar e receber.

Paz e Bem!



María Emilia Gorostiaga (donneur de plasma et personne responsable à la Paroisse du Sacré Cœur des pères capucins du Programme de don du sang et de plasma).

Que de joie inonderait l'âme de celui ou celle qui reçoit mon don! Je n'en saurai jamais la mesure, mais en mon for intérieur, je suis empreinte de plénitude et de satisfaction, parce qu'il va sentir comment court la magie qui cherche à donner et, sans le savoir, reçoit tant. Une personne a seulement l'intention d'aider et, sans le comprendre, l'autre me permet de croître. Une essaie d'enseigner, et je ne cesse d'apprendre.

Depuis mon petit chez-moi, je ne veux qu'aider ceux dont le cheminement de vie est devenu pénible.

Donner du sang est un geste d'amour qui va depuis mon bras jusqu'au cœur de celui qui sans sourire me fait un cadeau. Donner du sang, c'est à la fois donner et recevoir.

Paix et bien!



ARGENTINA, CORRIENTES

Dr. Luciano M. Pisarello
(92 años)

Director en ejercicio y fundador
Del Banco de Sangre Central de Corrientes.
(Donante de sangre hasta los 90 años)

Desde mi carácter de Director de Banco de Sangre, mi mayor responsabilidad es contar con donantes, sino de nada valen las técnicas de depuración de la sangre y de sus hemocomponentes. Entonces la primera prioridad y la fundamental es conseguir donantes de sangre. Para ello el servicio a mi cargo cuenta con un área de promoción de la hemodonación de sangre.

El donante por reposición es aquel que dona específicamente para un familiar directo. Además, contamos con el otro tipo de donante, el voluntario y altruista, quien, según las instituciones rectoras, ofrece con esta actitud la mayor seguridad en el acto transfusional. Desde hace diez años, aproximadamente, estamos trabajando de manera sistemática, a través de colectas externas, en la captación del donante voluntario: "*la persona que dona sangre, solidariamente y de manera altruista*".

Estamos muy satisfechos, con poder tener en este momento, la colaboración de asociaciones o clubes de donantes que conforman personas que tienen como único anhelo, donar sangre a otro ser humano que puede necesitar.

Cualquier ser humano que tenga conciencia debe colaborar con su comunidad y, en realidad, donar sangre es la forma más sublime de dar caridad para aquella persona que lo necesita. Eso tiene mucho más valor que aquel que da para un familiar directo. Sin duda, el altruista tiene sentimientos de solidaridad muy fuertes hacia sus congéneres.

As Blood Bank Director, my main responsibility is to recruit donors. Without them, the techniques for processing blood and blood components are of no use at all. So the first priority and fundamental task is to get blood donors. That's why my office has a department for promoting blood donations.

A replacement donor is one who donates specifically for the benefit of a family member. We also count on another type of donor, altruistic volunteers, who, according to the leading institutions in the field, offer the highest level of safety for blood transfusions. For approximately 10 years, we have been working systematically with external donation campaigns to recruit voluntary donors—that is, *people who give blood out of solidarity and altruism*.

We are very pleased that we can now count on the collaboration of donor clubs and associations made up of people whose only objective is to donate blood to others who need it.

Any human being with a conscience should work to help their community. In fact, donating blood is the highest form of giving charity for those who need it. That is far more valuable than giving to a family member. Without a doubt, an altruistic blood donor has very strong feelings of solidarity towards his or her fellow human beings.



Na qualidade de Diretor do Banco de Sangue, minha maior responsabilidade é contar com doadores, se não de nada valem as técnicas de depuração do sangue e de seus hemocomponentes. Então, a primeira prioridade e a fundamental é conseguir doadores de sangue. Para isso, o serviço a meu cargo conta com uma área de promoção da doação de sangue.

O doador por reposição é aquele que doa especificamente para um familiar direto. Além disso, contamos com outro tipo de doador, o voluntário e altruísta, que, segundo as instituições responsáveis, oferece com esta atitude a maior segurança no ato transfusional. Há dez anos, aproximadamente, estamos trabalhando de maneira sistemática, através de coletas externas, na captação do doador voluntário: *"a pessoa que doa sangue solidariamente e de maneira altruísta"*.

Estamos muito satisfeitos em poder ter neste momento a colaboração de associações ou clubes de doadores que incluem pessoas que têm como único anseio doar sangue a outro ser humano que dele pode necessitar.

Qualquer ser humano que tenha consciência deve colaborar com sua comunidade; na realidade, doar sangue é a forma mais sublime de fazer caridade para aquela pessoa que dele necessita. Tem muito mais valor que aquele que dá para um familiar direto. Sem dúvida, o altruísta tem sentimentos de solidariedade muito fortes para com seus congêneres.

En ma qualité de directeur de la Banque du sang, ma principale responsabilité est d'avoir des donneurs à disposition, sinon les techniques d'épuration du sang et de leurs hémocomposantes ne valent plus rien. Et donc la première priorité, et la plus fondamentale, est de pouvoir compter sur des donneurs de sang. À cette fin, le service que je dirige dispose d'un secteur de promotion du don du sang.

Par substitution le donneur est celui qui donne spécifiquement pour un membre de la famille direct. De plus, nous avons à notre disposition un autre type de donneur, le bénévole et altruiste, qui, selon les institutions dirigeantes, offre avec cette attitude la meilleure sécurité dans l'acte transfusionnel. Depuis dix ans approximativement, nous travaillons de façon systématique, par le biais de collectes externes, au recrutement du donneur bénévole: *"la personne qui donne du sang, par solidarité et de manière altruiste"*.

Nous sommes très satisfaits de pouvoir compter en ce moment sur la collaboration d'associations ou clubs de donneurs formés de personnes qui n'ont comme seul désir celui de faire don de leur sang à tout être humain qui pourrait en avoir besoin.

Tout être humain doté d'une conscience doit collaborer dans sa communauté et, en réalité, donner du sang est la forme la plus sublime qui soit de faire œuvre de charité à l'égard de la personne qui en aurait besoin. Ceci a beaucoup plus de valeur que celui qui donne à un membre de sa famille directe. Il n'y a pas de doute que l'altruiste a des sentiments de solidarité très forts envers ses congénères.





ARGENTINA, GÁLVEZ, SANTA FE

Peña Roberto Mouzo
Adherida a la Federación Santafesina
de Peñas Boquensas

Campaña "Sangre Azul y Oro"

Nació com nace un gol, en forma inesperada. Involuntariamente voluntario. Es decir, surge a partir de querer ganar, como sirve un gol en un partido clave o para aliviar tensiones deportivas. Pero sin duda que donar sangre puede permitir salvar una vida y que esa vida logre ganarle por goleada a la muerte.

El hincha de Boca sabe de pasión, de locura, de vicorias y derrotas pero también sabe que lo deportivo lleva de la mano lo comunitario, lo solidario, lo fraterno. Así surgió una campaña única en 28 años de vida institucional del Banco de Sangre "*Salve una vida*" de Gálvez, Santa Fe. La Campaña "*Inundemos de sangre azul y amarilla la cuidad*". La misma tuvo como objetivo conquistar donantes voluntarios de cualquier tipo y factor. Así surgió y así espontáneamente llegaron los voluntarios. Fueron, y son, un total de 27 dadores nuevos de todos los grupos que aportó la Peña de Boca **Roberto Mouzo** de Gálvez.

Desde el principio a la concreción hubo una idea de campaña, se publicó, se difundió, se realizó una cena y, lo más importante, los 27 donantes dieron el SI. Menuda decisión a la hora de otorgar algo que antes parecía intransferible e único: la sangre que da vida a nuestras vidas.

Uno de los eslogan de la campaña fue "*Hacele un gol a la vida, doná sangre*". Una frase más que acertada para explicar lo inexplicable. Esa sensación que corre por la venas y es de azul y oro: Boca.

Oscar Mazzucchelli, *Press Secretary*
Martín Huber, *President*

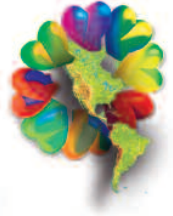
It happened like a goal, unexpectedly, involuntarily voluntary. That is, it came from wanting to win, like a goal in a key game, or to alleviate tensions in a sport. But without a doubt, giving blood can save a life, and saving this life is a victory, scoring a goal against death.

Boca fans know the passion and craziness of victories and defeats, but they also know that sports bring the spirit of community, solidarity, and brotherhood to the fore. That's how a campaign arose that is unique in the 28-year institutional existence of the Gálvez, Santa Fe, "*Save a Life*" Blood Bank: the "*Let's flood the city with blue and gold blood*" campaign. The objective of this campaign was to attract donors of all kinds, and volunteers arrived spontaneously. In all, 27 new donors came from groups supporting the **Roberto Mouza** Boca Fan Club of Gálvez.

In the beginning there was just the idea of a campaign. It was polished, it was promoted, a dinner was held, and, most important of all, the 27 donors said "YES." A small decision when giving something that once appeared to be unique and nontransferable: the blood that gives life to our lives.

One of the campaign's slogans was "*Score a goal for life. Give blood.*" An expression more than adequate to explain the unexplainable. The feeling that runs in the veins and is blue and gold: Boca.

Oscar Mazzucchelli, *Press Secretary*
Martín Huber, *President*



Nasceu como nasce um gol, de maneira inesperada. Involuntariamente voluntário. Quer dizer, surge a partir de querer ganhar, como serve um gol numa partida decisiva ou para aliviar tensões esportivas. Mas, sem dúvida, doar sangue pode permitir salvar uma vida e que essa vida ganhe da morte por goleada.

O torcedor do Boca conhece a paixão, a loucura, vitórias e derrotas, mas sabe também que junto com o esporte vem o comunitário, o solidário, o fraterno. Assim surgiu uma campanha única em 28 anos de vida institucional do Banco de Sangue “*Salve uma vida*” de Gálvez, Santa Fé. A campanha “*Inundemos de sangue azul e amarelo a cidade*” teve como objetivo conquistar doadores voluntários de qualquer tipo e fator. Assim surgiu e assim espontaneamente chegaram os voluntários. No total, a Peña de Boca **Roberto Mouzo** de Gálvez forneceu 27 doadores novos de todos os grupos.

Desde o início, houve uma ideia de campanha; poliu-se, difundiu-se, realizou-se um jantar e, mais importante, 27 doadores disseram sim. Importante decisão na hora de conceder algo que antes parecia intransferível e único: o sangue que dá vida às nossas vidas.

Um dos slogans da campanha foi “*Faça um gol na vida. Doe sangue*”. Uma frase mais que acertada para explicar o inexplicável. Essa sensação que corre pelas veias e é de azul e ouro: Boca.

Oscar Mazzucchelli, *Secretário de Imprensa*
Martín Huber, *Presidente*

Il est né comme naît un but, de façon inespérée. Involontairement volontaire. C'est-à-dire qu'il surgit à partir du désir de gagner, tout comme sert un but dans un match clé ou pour alléger les tensions sportives. Mais il ne fait pas de doute que donner du sang peut permettre de sauver une vie, et que cette vie peut gagner le match en marquant un but contre la mort.

Le fan de Boca sait tout de la passion, de la folie, des victoires et des défaites, mais il sait aussi que le milieu sportif va de pair avec le communautaire, le solidaire, le fraternel. C'est ainsi qu'est née une campagne unique en 28 ans de vie institutionnelle de la Banque du sang “*Salve una vida*” [Sauve une vie] de Gálvez, Santa Fe. La campagne “*Inondons la ville de sang bleu et jaune*” avait comme but de conquérir des donneurs bénévoles de tout type et facteur. C'est ainsi qu'elle est née et c'est ainsi que sont arrivés spontanément les bénévoles. Ils étaient, et sont un total de 27 nouveaux donneurs de tous les groupes qu'a amenés la Peña de Boca **Roberto Mouzo** de Gálvez.

Depuis le début jusqu'à la concrétion, il y a eu une idée de campagne, elle a été polie, elle a été diffusée, on a organisé un repas et, le plus important, les 27 donneurs ont dit OUI. Infime décision à l'heure d'octroyer quelque chose qui avant paraissait intransmissible et unique: le sang qui donne vie à nos vies.

Un des slogans de la campagne a été “*Marque un but dans la vie, fais le don du sang*”. Une phrase plus que pertinente pour expliquer l'inexplicable. Cette sensation qui court dans nos veines et qui est de couleur bleue et jaune: la Boca.

Oscar Mazzucchelli, *Secrétaire de presse*
Martín Huber, *Président*



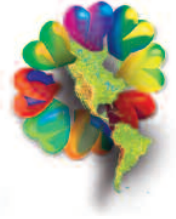


ANGUILLA

Anguilla has a population of about 14,000 people. We require about 400 units of blood annually to supply our transfusion needs. We rely mainly on directed donations from patient's family and friends. We are trying to change this pattern and move towards 100% voluntary donations.

In 2010 Anguilla like the rest of the world celebrated World Blood Donor Day. A number of activities to celebrate the day were carried out during the week of June 14th to 18th. There was a radio address by the Minister of Health and Social Development, articles in the local newspaper and jingles on the radio. Laboratory staff also made radio presentations on "Understanding Blood Groups" and "What it Mean to be a Voluntary Donor". Members of staff also wore a red shirt/blouse to celebrate the day.

The highlight of the week was an appreciation ceremony on the 15th June for all voluntary donors who donated at least two units of blood during 2009. During the ceremony addresses were made by various personnel including the Minister of Health. Certificates of appreciation were handed out to the voluntary donors and they were given pins that were provided by Pan American Health Organisation. Those who gave four units of blood during the year also received special mention. The ceremony was followed by refreshments. The event was covered by the media so that others could be encouraged to follow likewise. As a result a few persons became voluntary donors. We would to thank all voluntary donors in Anguilla.



h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g



Anguila tiene una población de unos 14.000 habitantes. Anualmente necesitamos cerca de 400 unidades de sangre para abastecer nuestras necesidades de transfusión. Dependemos sobre todo de donaciones dirigidas hechas por familiares y amigos de los pacientes. Hacemos lo posible por cambiar este patrón y por encaminarnos hacia un 100% de donaciones voluntarias.

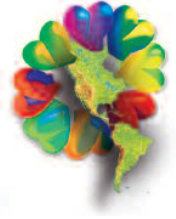
En el 2010, Anguila, al igual que el resto del mundo, celebró el Día Mundial del Donante de Sangre. Con ese motivo se realizaron varias actividades durante la semana del 14 al 18 de junio. Hubo una alocución radial del Ministro de Salud y Desarrollo Social, se publicaron artículos en el diario local y se transmitieron melodías publicitarias por radio. El personal de los laboratorios también hizo presentaciones radiales sobre el conocimiento de los grupos sanguíneos y lo que significa ser donante voluntario. Además, los funcionarios se pusieron una camisa o blusa roja para celebrar ese día.

El punto sobresaliente de la semana fue una ceremonia celebrada el 15 de junio en agradecimiento a todos los voluntarios que donaron por lo menos dos unidades de sangre durante el 2009. Durante la ceremonia, hubo alocuciones de varios funcionarios, entre ellos el Ministro de Salud. Se entregaron certificados de agradecimiento a los donantes voluntarios, quienes también recibieron insignias proporcionadas por la Organización Panamericana de la Salud. Los donantes de cuatro unidades de sangre durante el año también recibieron una mención especial. Después de la ceremonia se sirvió un refrigerio. El acto contó con la cobertura de los medios de comunicación con el fin de animar a otros a hacer lo mismo. A raíz de ello, algunas personas se ofrecieron de donantes voluntarios. Expresamos nuestros agradecimientos a todos los donantes voluntarios de Anguila.

Anguilla tem uma população de cerca de 14.000 habitantes. Precisamos de cerca de 400 unidades de sangue anualmente para atender nossas necessidades de transfusão. Confiamos principalmente em doações diretas de familiares e amigos dos pacientes. Estamos tentando mudar essa situação para chegar a 100% de doações voluntárias.

Em 2010, Anguilla, como o resto do mundo, celebrou o Dia Mundial do Doador de Sangue. Várias atividades para comemorar o dia foram realizadas durante a semana de 14 a 18 de junho. O Ministro da Saúde e Desenvolvimento Social fez um pronunciamento no rádio, os jornais publicaram artigos e as rádios tocaram jingles. Funcionários de laboratórios fizeram apresentações no rádio sobre “Como entender os grupos sanguíneos” e “O que significa ser um doador voluntário”, além de vestir uma camisa ou blusa vermelha para celebrar o dia.

O destaque da semana foi uma cerimônia de reconhecimento, realizada em 15 de junho, a todos os voluntários que doaram ao menos duas unidades de sangue em 2009. Durante a cerimônia, foram pronunciados vários discursos, inclusive pelo Ministro da Saúde. Foram concedidos certificados de reconhecimento aos doadores voluntários, que também receberam distintivos fornecidos pela Organização Pan-Americana da Saúde. Os que doaram quatro unidades de sangue durante o ano também receberam menção especial. Após a cerimônia, foi servido um lanche. O evento teve cobertura dos meios de comunicação, de modo a incentivar outras pessoas a seguir o exemplo. Como resultado, algumas pessoas se tornaram doadores voluntários. Queremos agradecer a todos os doadores voluntários de Anguilla.



Anguilla a une population d'environ 14 000 personnes. Nous avons besoin d'environ 400 unités de sang annuellement pour répondre à nos besoins de transfusion. Nous nous appuyons principalement sur les dons dirigés de la famille et des amis du patient. Nous essayons de changer ce modèle et d'obtenir des dons à 100 % bénévoles.

En 2010, tout comme le reste du monde, Anguilla a célébré la Journée mondiale du donneur de sang. Un certain nombre d'activités pour célébrer dignement la journée ont été réalisées durant la semaine du 14 au 18 juin. Le ministre de la Santé et du Développement social a prononcé une allocution radiodiffusée, des articles ont été publiés dans le journal local et des refrains publicitaires ont été diffusés à la radio. Le personnel de laboratoire a également fait des présentations à la radio sur la "Compréhension des groupes sanguins" et "Ce que cela veut dire d'être un donneur bénévole". Les membres du personnel ont également porté une chemise/blouse rouge pour célébrer la journée.

Le moment-phare de la semaine a été la cérémonie de reconnaissance du 15 juin à l'intention de tous les donneurs bénévoles qui avaient fait don d'au moins deux unités de sang au cours de l'année 2009. Au cours de la cérémonie, des présentations ont été faites par divers membres du personnel, y compris le ministre de la Santé. Des certificats de mérite ont été remis aux donneurs bénévoles et on leur a donné des pins de la part de l'Organisation panaméricaine de la Santé. Ceux qui avaient donné quatre unités de sang au cours de l'année ont également reçu une mention spéciale. Après la cérémonie, des rafraîchissements ont été servis. L'événement était couvert par les médias pour que d'autres puissent être encouragés à suivre dans la même voie. Plusieurs personnes sont alors devenues des donneurs bénévoles. Nous tenons à remercier tous les donneurs bénévoles d'Anguilla.

h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g





BELIZE

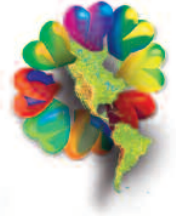
Cesar Alejandro Figueroa

Hi, my name is Cesar Alejandro Figueroa born on the 6th of June, 1998, in Belize. I am 12 years old and would like to share my experience with others.

I have been diagnosed with a disease called Congenital Diserythropoietic Anaemia type II, supposedly a rare disease. I also happen to be transfusion dependent and have been receiving blood transfusions on average one unit every two weeks since I was six months old. I am also O negative.....

As you can see, I have very strong ties with blood donors, many of whom I don't get to meet or know nothing about. What I do know is that I get to live a bit longer, enjoy a happier and almost normal life because of their generous and life-giving blood donations; what I do know is that without the voluntary gift many people make to Blood Banks, many of us would be in serious trouble and would struggle to survive.

To all of those voluntary donors that make the ultimate sacrifice of giving of themselves for us, the less fortunate ones who did not chose to be in this situation but nevertheless depend on the goodness of your heart....a big heartfelt ThankYOU! For all of those who have not yet taken this bold step...think about how much good you can do; about how many others like me owe a piece of our life to you; how many families, friends, brothers and sisters you can touch by your most valuable donation. And think of the possibility that someday, it might just be someone close to you. How fortunate you are to be able to give life....I wish I could! Once again, thank you so much for giving me a little bit of you.....



Hola, me llamo César Alejandro Figueroa; nací el 6 de junio de 1998 en Belice. Tengo 12 años de edad y quisiera compartir mi experiencia con otros.

Se me ha diagnosticado una enfermedad llamada anemia diseritropoyética congénita, tipo II, que presuntamente es rara. Sucede que también necesito transfusiones de sangre y he venido recibiendo, en promedio, una unidad cada dos semanas desde los seis meses de edad. Mi grupo sanguíneo es O negativo.

Como podrán ver, tengo lazos muy estrechos con los donantes de sangre, a muchos de los cuales no conozco y sobre quienes no sé nada. Lo que sí sé es que puedo vivir un poquito más, disfrutar de una vida más feliz y casi normal por causa de sus generosas donaciones de sangre que son fuente de vida; lo que sí es que sin ese obsequio que hacen muchos voluntarios a los bancos de sangre, muchos de nosotros enfrentaríamos graves problemas y tendríamos que luchar para sobrevivir.

A todos esos donantes voluntarios que hacen el máximo sacrificio de darnos parte de sí mismos, los menos afortunados que no optamos por estar en esta situación pero que dependemos de la bondad de su corazón.... les enviamos nuestro más sincero agradecimiento. A todos aquellos que todavía no han tomado este audaz paso...les decimos que piensen cuánto bien pueden hacer; que piensen cuántos otros como yo les debemos parte de nuestra vida; a cuántos familiares, amigos, hermanos y hermanas pueden llegar con su valiosísima donación. Piensen en la posibilidad de que algún día podría tratarse de alguien muy allegado a ustedes. ¡Qué tan afortunados son de poder dar vida! ¡Yo quisiera poder hacerlo! Una vez más, muchísimas gracias por haberme dado un poquito de su ser.

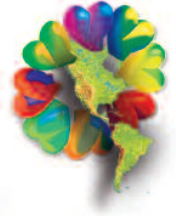
h
t
t
p
:
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g



O i, meu nome é Cesar Alejandro Figueroa e eu nasci em 6 de junho de 1998, em Belize. Tenho 12 anos e gostaria de contar minha experiência. Fui diagnosticado com uma doença chamada anemia diseritropoética congênita tipo II, uma doença rara. Dependo de transfusões de sangue e recebi em média uma unidade a cada duas semanas desde que tinha seis meses de idade. Sou O negativo.....

Como podem ver, tenho uma forte ligação com os doadores de sangue, muitos dos quais nunca encontrei e sobre os quais não sei nada. O que sei é que posso viver um pouco mais, tenho uma vida mais feliz e quase normal por causa das generosas doações de sangue; o que sei é que, sem as doações voluntárias aos bancos de sangue, muitos de nós estariam em dificuldade e teriam que lutar para sobreviver.

A todos os doadores voluntários que fazem o sacrifício de se dar a nós, os menos afortunados que não escolheram estar nessa situação, mas dependem da bondade deles....meu muito obrigado! A todos que ainda não fizeram isso ...pensem no bem que podem fazer; pensem que outros como eu devem uma parte de sua vida a vocês; pensem em quantas famílias, amigos, irmãos e irmãs podem tocar com sua doação mais valiosa. E pensem na possibilidade de que um dia poderá ser alguém próximo a vocês. Como são afortunados de poderem dar vida.Eu gostaria tanto de poder fazer isso! Mais uma vez, muito obrigado por me darem uma parte de vocês.



Bonjour, mon nom est Cesar Alejandro Figueroa, né le 6 juin 1998 au Belize. J'ai 12 ans et j'aimerais partager mon expérience avec d'autres.

On a diagnostiqué chez moi une maladie connue sous le nom d'anémie dysérythroïétique congénitale type II, une maladie rare en principe. Il se trouve que je dépends des transfusions et je reçois des transfusions au rythme d'une unité toutes les deux semaines en moyenne depuis l'âge de six mois. Je suis aussi du type O négatif...

Comme vous pouvez le voir, j'ai des liens très forts avec les donneurs de sang, que je ne vais jamais rencontrer pour la plupart ou dont je ne sais rien. Ce que je sais, c'est que j'ai la chance de vivre un peu plus longtemps, de mener une vie plus heureuse et presque normale en raison de leur généreux et vitaux dons de sang; ce que je sais c'est que sans le don de sang bénévole que font de nombreuses personnes aux banques de sang, bon nombre d'entre nous ferions face à de graves problèmes et devrions nous battre pour survivre.

À tous ces donneurs bénévoles qui font le sacrifice ultime de donner d'eux-mêmes pour nous, les moins chanceux qui n'ont pas choisi de se trouver dans une telle situation mais qui dépendent néanmoins de la générosité de votre cœur... un grand merci du fond du cœur! Pour tous ceux qui n'auraient pas encore fait ce grand pas... pensez à tout le bien que vous pouvez faire, combien d'autres comme moi devons une partie de notre vie à votre générosité; combien de familles, amis, frères et sœurs vous pouvez toucher avec votre don très précieux. Et pensez à la possibilité qu'un jour, cela pourrait être au tour de quelqu'un qui vous est proche. Quelle chance vous avez de pouvoir donner vie... J'aimerais tellement pouvoir le faire! Une fois encore, un grand merci pour m'avoir donné un peu de vous...

h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g





COLOMBIA

Instituto Nacional de Salud Prosperidad para Todos

Educación – Promoción - Captación de Donantes de Sangre en Universidades ee Cali-Colombia

La **FUNDACION VALLE DEL LILI**, clínica de alta complejidad en Cali-Colombia, cuenta con un **BANCO DE SANGRE** institucional, cuya MISION es construir un grupo de donantes voluntarios, habituales y altruistas para satisfacer la demanda de productos sanguíneos de la institución.

EL BANCO DE SANGRE creó en 2007 un proyecto educativo con universidades para promover la donación de sangre como Responsabilidad Social.

Durante un semestre, los estudiantes divididos en grupos o agencias, acompañados de docentes, desarrollan como actividad curricular, estrategias de mercadeo, publicidad o comunicación para el “cliente” **BANCO DE SANGRE FUNDACION DEL LILI**.

La mejor propuesta es implementada por todo el grupo en una jornada de donación dentro de cada universidad.

Universidades	Estudiantes Capacitados	Donantes Antes Proyecto	Captados Despues Proyecto
ICESI	900	40	686
JAVERIANA	198	68	250
AUTÓNOMA	140	90	250
CECEP	70	93	Meta: 250 en Mayo/2011

CONCLUSIONES:

1. Creación creciente de cultura de donación en la población universitaria.
2. Apropiación del concepto de donación como responsabilidad social.
3. Formación de estudiantes como multiplicadores de donación en la sociedad.
4. Generación de compromiso de las instituciones educativas en la promoción de la donación
5. Aumento del número de donantes.



The *Valle del Lili Foundation*, a high-complexity clinic in Cali, Colombia, has an institutional **blood bank**, whose mission is to build a group of regular, altruistic, voluntary donors to meet the institution's demand for blood products.

In 2007 the **blood bank** launched an educational project with several universities to promote blood donation as a social responsibility.

For a semester, students divided into groups or departments, with the support of teachers, develop marketing strategies, advertising, and communications for the "client," the *Lili Foundation Blood Bank*, as part of their academic program.

The best proposal is implemented by the whole group on a blood donation day at each university.

Universities	Students Trained	Donors Recruited Before The Project	Donors Recruited After The Project
ICESI	900	40	686
JAVERIANA	198	68	250
AUTONOMA	140	90	250
CECEP	70	93	Target: 250 in May 2011

CONCLUSIONS:

1. Creation of a growing culture of voluntary blood donation among the university population.
2. Internalization of the concept of blood donation as a social responsibility.
3. Training of students as multipliers for blood donation in society.
4. Generation of commitment among educational institutions to promote blood donation.
5. Higher numbers of donors.

A FUNDAÇÃO VALLE DEL LILI, clínica de alta complexidade em Cali-Colômbia, conta com um **BANCO DE SANGUE** institucional, cuja **MISSÃO** é construir um grupo de doadores voluntários, habituais caltruístas para satisfazer a demanda de produtos sanguíneos da instituição.

O **BANCO DE SANGUE** criou em 2007 um projeto educativo com universidades para promover a doação de sangue como responsabilidade social.

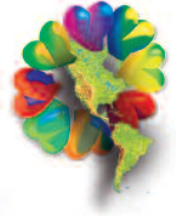
Durante um semestre, os estudantes, divididos em grupos ou agências, acompanhados de docentes, desenvolvem como atividade curricular estratégias de marketing, publicidade ou comunicação para o “cliente” **BANCO DE SANGUE FUNDAÇÃO DO LILI**.

A melhor proposta é implementada por todo o grupo numa jornada de doação dentro de cada universidade.

Universidades	Estudantes Capacitados	Doadores Antes Do Projeto	Captados Depois Do Projeto
ICESI	900	40	686
JAVERIANA	198	68	250
AUTONOMA	140	90	250
CECEP	70	93	Meta: 250 em maio de 2011

CONCLUSÕES:

1. Criação crescente da cultura de doação na população universitária.
2. Apropriação do conceito de doação como responsabilidade social.
3. Formação de estudantes como multiplicadores de doação na sociedade.
4. Geração de compromisso das instituições educativas na promoção da doação.
5. Aumento do número de doadores.



La **FONDATION VALLE DEL LILI**, clinique de haute complexité à Cali-Colombie, dispose d'une **BANQUE DU SANG** institutionnelle, dont la MISSION est de mettre sur pied un groupe de donneurs bénévoles, habituels et altruistes pour répondre à la demande de produits sanguins de l'institution.

La **BANQUE DU SANG** a créé en 2007 un projet éducatif avec des universités pour promouvoir le don du sang comme une responsabilité sociale.

Pendant un semestre, les étudiants divisés en groupes ou agences, accompagnés de leurs enseignants, élaborent, à titre d'activité qui s'inscrit dans leur programme d'études, des stratégies de commercialisation, de publicité ou de communication pour le "client" **BANQUE DE SANG FONDATION VALLE DEL LILI**.

La meilleure proposition est mise en œuvre par l'ensemble du groupe dans le cadre d'une journée de dons au sein de chaque université.

Universités	Étudiants Formés	Donneurs Avant Le Projet	Recrutés Après Le Projet
ICESI	900	40	686
JAVERIANA	198	68	250
AUTONOMA	140	90	250
CECEP	70	93	Objectif: 250 en mai/2011

CONCLUSIONS:

1. Création croissante d'une culture de don au sein de la population universitaire.
2. Appropriation du concept de don comme une responsabilité sociale.
3. Formation des étudiants comme multiplicateurs de don dans la société.
4. Génération d'un engagement des institutions éducatives dans la promotion du don.
5. Augmentation du nombre de donneurs.



BRASIL

Projeto Clube 25 – HEMONORTE/RN/BRASIL. Lição de Solidariedade e Juventude

Em uma cidade bela e turística como Natal/RN, com sol, praias e muitas festas, não faltam opções para desviar a atenção dos jovens. Mas, um grupo de 300 estudantes do ensino médio e universitário resolveu mostrar que basta apenas um estímulo para que o jovem resolva se comprometer e assumir o seu papel de agente transformador da realidade de seu país. Eles aderiram ao **Projeto Clube 25**, lançado pelo HEMONORTE no ano de 2008.

Mantendo um estilo de vida saudável, demonstrando responsabilidade e amor à vida, através da doação voluntária de sangue, eles já fazem parte da história da hemoterapia do Estado. Além da fidelização ao processo da doação, os mesmos participam de oficinas, encontros integrativos, campanhas educativas, sendo disseminadores de informações, aumentando a captação de sangue e multiplicando o número de doadores no país. Os dois anos de sucesso e credibilidade do Projeto apontam para o índice de 69% de fidelização, 79% de aptidão clínica e 99% de aptidão sorológica. Dois jovens atingiram o ápice do projeto, realizando 25 doações, recebendo a medalha de honra ao mérito.

Mantendo um estilo de vida saudável, demonstrando responsabilidade e amor à vida, através da doação voluntária de sangue, eles já fazem parte da história da hemoterapia do Estado. Além da fidelização ao processo da doação, os mesmos participam de oficinas, encontros integrativos, campanhas educativas, sendo disseminadores de informações, aumentando a captação de sangue e multiplicando o número de doadores no país. Os dois anos de sucesso e credibilidade do Projeto apontam para o índice de 69% de fidelização, 79% de aptidão clínica e 99% de aptidão sorológica. Dois jovens atingiram o ápice do projeto, realizando 25 doações, recebendo a medalha de honra ao mérito.

Clube 25, um excelente mecanismo de fortalecimento da cidadania entre a juventude de todos os continentes -"Sangue novo para o Mundo".

Dans une belle ville touristique comme Natal/RN, avec le soleil, les plages et de nombreuses fêtes, les options ne manquent pas pour détourner l'attention des jeunes. Mais un groupe de 300 étudiants du niveau secondaire et universitaire a décidé de montrer qu'il ne suffit que d'une stimulation pour que les jeunes décident de s'engager et d'assumer leur rôle d'agents transformateurs des réalités de leur pays. Ils adhèrent au **Projet Club 25**, lancé par HEMONORTE en 2008.

Maintenant un style de vie sain, démontrant leur sens de la responsabilité et l'amour de la vie par des dons de sang bénévoles, ils font déjà partie de l'histoire de l'hémothérapie de l'État. En sus de la fidélisation au processus de don, ces mêmes jeunes participent à des ateliers, des rencontres intégratives, des campagnes d'éducation ; ils deviennent des disséminateurs d'informations et contribuent à l'accroissement des prises de sang et à la multiplication du nombre de donneurs dans le pays. Les deux années de succès et de crédibilité du projet indiquent un indice de fidélisation de 69 %, une aptitude clinique de 79 % et une capacité sérologique de 99 %. Deux jeunes ont atteint l'apex du projet en effectuant 25 dons, ce qui leur a valu l'octroi d'une médaille au mérite.

Club 25, un excellent mécanisme de renforcement de la citoyenneté entre les jeunes de tous les continents -"Du sang nouveau pour le Monde".



En una ciudad bella y turística como Natal, Rio Grande do Norte, con sol, playas y muchas fiestas, no faltan motivos para desviar la atención de los jóvenes. Sin embargo, un grupo de 300 estudiantes de secundaria y universitarios resolvió mostrar que basta solo un estímulo para que el joven decida comprometerse y asumir su papel de agente transformador de la realidad de su país. Ese grupo se afilió al **Proyecto Club 25**, lanzado por HEMONORTE en el año 2008.

Al mantener un estilo de vida saludable, demostrar responsabilidad y amor a la vida, por medio de la donación voluntaria de sangre, esos jóvenes ya forman parte de la historia de la hemoterapia del Estado. Además de demostrar fidelidad al proceso de donación, participan en talleres, reuniones de integración y campañas educativas, divulgan información, amplían la captación de sangre y multiplican el número de donantes en el país. Los dos años de éxito y credibilidad del Proyecto señalan que habrá un índice de 69% de fidelidad, 79% de competencia clínica y 99% de competencia serológica. Dos jóvenes llegaron al punto máximo del Proyecto al hacer 25 donaciones, por las cuales recibieron la medalla de honor al mérito.

El Club 25 es un excelente mecanismo de fortalecimiento de la ciudadanía entre los jóvenes de todos los continentes: "Sangre nueva para el mundo".

In a city as beautiful and attractive to tourists as Natal in Rio Grande do Norte, with sun, beaches, and many festivals, young people have many options for spending their time. But a group of 300 high school and university students decided to show that it only takes encouragement for a young person to make a commitment and become an agent of transformation, changing the reality of his or her country. These young people joined the **Club 25 Project**, launched by Hemonorte in 2008.

Maintaining healthy lifestyles, demonstrating responsibility and love of life through voluntary blood donations, they are already part of the history of hemotherapy in the state. In addition to steadfast participation in making donations, they are involved in workshops, group meetings, and educational campaigns. They disseminate information, increasing blood donations and the number of blood donors in the country. The project's two years of success and credibility are demonstrated by a 69% repeat donation rate, 79% clinical eligibility rate, and 99% blood screening pass rate. Two young men achieved the highest results in the project, making 25 blood donations each and receiving the Medal of Merit.

Club 25 is an excellent mechanism for strengthening citizenship among youth of all continents. Its motto: "New blood for the world."



BRASIL

Projeto Vida por Vidas encaminhou mais de 200 mil doadores em cinco anos

A partir de uma iniciativa voluntária promovida pelos Jovens Adventistas, em 2004, nasceu o projeto com a proposta de contribuir com os hemocentros através do incentivo à doação de sangue durante o período da Páscoa.

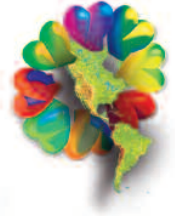
Os adventistas estão sempre dispostos a beneficiar o próximo, com valores como solidariedade, esperança e fé, e através do exemplo de Cristo, se envolverem no amor ao próximo de forma prática. Em 2006, o Projeto Vida por Vidas foi reconhecido como “campanha destaque que incentiva a doação de sangue”, pela Organização Mundial da Saúde. E desde 2009, o Projeto Vida por Vidas sugere, além das doações regulares, três significativas datas de grande mobilização: Páscoa, as Férias de Julho, e o Dia Nacional do Doador de Sangue (24/11). Hoje o Projeto conta com doadores de sangue, plaquetas e cadastramento de medula óssea. Até agora, o projeto foi responsável pelo encaminhamento de mais de 200 mil pessoas à doação de sangue e derivados. O site é www.vidaporvidas.com.br.

Felipe Lemos - Jornalista da Divisão Sul-Americana da Igreja Adventista do Sétimo Dia www.portaladventista.org / www.esperanca.com.br / www.esperanza-web.com - Twitter: @iasd 00 55 61 8121-1723

A partir d'une initiative bénévole promue par les Jeunes adventistes en 2004, un projet est né avec la proposition de contribuer aux hémocentres par le biais d'un incitatif au don du sang durant la période de Pâques.

Les adventistes sont toujours disposés à faire du bien auprès de leurs prochains en défendant les valeurs de la solidarité, de l'espoir et de la foi, et par l'entremise de l'exemple du Christ, ils s'engagent dans la voie de l'amour du prochain de façon pratique. En 2006, le Projet Vida por Vidas a été reconnu comme “une campagne importante qui incite au don du sang” par l'Organisation mondiale de la Santé. Et depuis 2009, le Projeto Vida por Vidas suggère, en plus des dons réguliers, trois dates importantes de grande mobilisation: Pâques, les Fêtes de juillet et la Journée nationale du donneur de sang (24/11). Aujourd'hui, le Projet a des donneurs de sang, de plaquettes et un registre de la moelle osseuse. À ce jour, le Projet a été responsable de l'acheminement de plus de 200 000 personnes pour des dons de sang et de ses dérivés. Consultez le site Internet www.vidaporvidas.com.br.

Felipe Lemos - Journaliste de la division sud-américaine de l'Église Adventiste du Septième Jour www.portaladventista.org / www.esperanca.com.br / www.esperanzaweb.com - Twitter: @iasd 00 55 61 8121-1723



A partir de una iniciativa voluntaria promovida por los jóvenes adventistas, en el 2004, se creó el proyecto con la propuesta de colaborar con los hemocentros por medio de un incentivo a la donación de sangre durante el período de la Pascua.

Los adventistas están siempre dispuestos a beneficiar al prójimo, con valores como solidaridad, esperanza y fe, y por medio del ejemplo de Cristo, y a participar en el amor al prójimo en forma práctica. En el 2006, la Organización Mundial de la Salud reconoció al Proyecto Vida por Vidas como una “campana destacada que incentiva la donación de sangre”. Desde el 2009, el Proyecto Vida por Vidas sugiere, además de las donaciones regulares, tres importantes fechas para extensa movilización: la Pascua, las vacaciones de julio y el Día Nacional del Donante de Sangre (24/11). Hoy el Proyecto cuenta con donantes de sangre y plaquetas y con un registro de donantes de médula ósea. Hasta ahora, el Proyecto ha orientado a más de 200.000 personas con respecto a la donación de sangre y hemoderivados. El sitio web es www.vidaporvidas.com.br.

Felipe Lemos, Periodista de la División Suramericana de la Iglesia Adventista del Séptimo Día www.portaladventista.org / www.esperanca.com.br / www.esperanzaweb.com - Twitter: @iasd 00 55 61 8121-1723

Beginning as a voluntary initiative of the Young Adventists in 2004, the project arose from a proposal to contribute to blood centers by encouraging blood donations during the Easter season.

Adventists are always willing to help others, based on their values of solidarity, hope, and faith. Taking Christ as the example, they strive to show love for their neighbors in a practical way. In 2006, the Project Life for Lives was recognized as a model blood drive by the World Health Organization. Since 2009, the Life for Lives Project, in addition to making regular donations, has chosen three significant dates for major mobilizations: Easter, the July holidays, and National Blood Donor Day (November 25). Today the project includes platelet and bone marrow donors as well as blood donors. So far, the project has been responsible for recruiting more than 200,000 people to donate blood and blood products. The website is www.vidaporvidas.com.br.

Felipe Lemos - Journalist, South American Division of the Seventh-day Adventist Church www.portaladventista.org / www.esperanca.com.br / www.esperanzaweb.com - Twitter: @iasd 00 55 61 8121-1723



BRASIL

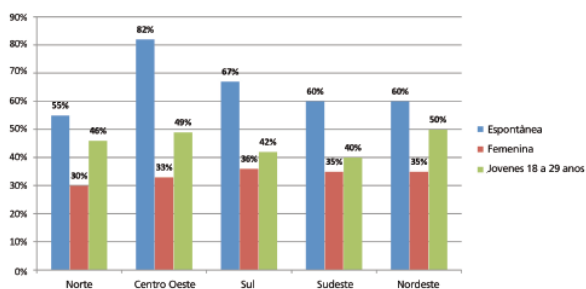
Programa Nacional de Doação Voluntária de Sangue

O Programa Nacional de Doação Voluntária de Sangue está inserido na área de Atenção Hemoterápica da Coordenação Geral de Sangue e Hemoderivados / Ministério da Saúde e tem como finalidade envolver a sociedade com ações educativas e de mobilização social, visando atender a demanda Hemoterápica do país com qualidade; envolver as lideranças e movimentos sociais com o objetivo de maior participação no processo de Captação de Doadores; promover a cobertura de produtos hemoterápicos em 100% dos leitos Sistema Único de Saúde – SUS; promover campanhas de Captação e Coletas de sangue, conforme as necessidades e especificidades regionais; incentivar novos projetos de Promoção da Doação Voluntária de Sangue como: *Projetos Doadores do Futuro, Comunidades Solidárias, Clubes 25, Clubes de Doadores Raros e outros projetos de incentivo a Doação Voluntária de Sangue.*

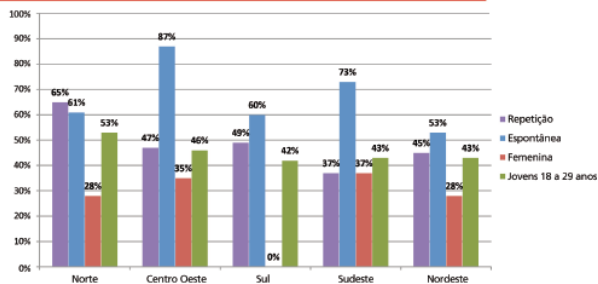
Nos anos de 2007 e 2008 foram realizadas oficinas regionais para definição de indicadores e metas para 2008/2010 conforme os tipos de doação.

Os Gráficos abaixo tem a proposta de analisar os indicadores trabalhados e metas em alcance como forma de implementação da política de captação de doadores voluntários de sangue no país.

TIPOS DE DOAÇÃO (ano 2008)



TIPOS DE DOAÇÃO (ANO 2009)

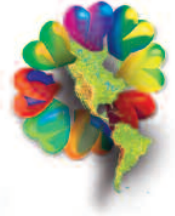


- Região Norte sem os dados Acre para doação espontânea
- Região Centro- Oeste sem os dados Mato Grosso para doação espontânea
- Região Sul não enviou os dados para doação feminina



Ministério da Saúde Governo Federal

Fonte: Hemocentros Coordenadores – Hemorrede Nacional.



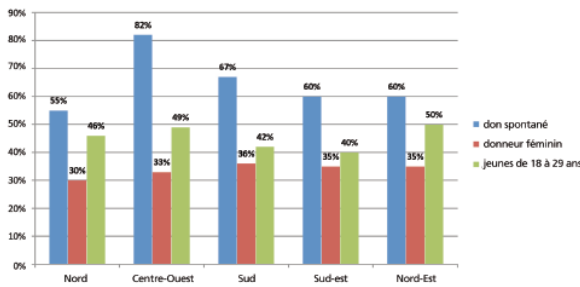
Le Programme national de don du sang bénévole est intégré au domaine des soins hémothérapeutiques de la coordination générale du sang et des hémoderivés / Ministère de la Santé et a comme objectif d'offrir à la société des actions éducatives et de mobilisation sociale, en cherchant à répondre à la demande hémothérapeutique du pays avec des services de qualité; faire intervenir les chefs de file et les mouvements sociaux avec l'objectif d'une plus grande participation au processus de recrutement de donneurs; promouvoir une couverture de produits hémothérapeutiques à 100% des lits Système unique de santé – SUS; promouvoir des campagnes de prise et de collecte du sang, en accord avec les besoins et spécificités régionales; encourager de nouveaux projets de promotion de don du sang bénévole comme: *Projets de donneurs du futur, Communautés solidaires, Clubs 25, Clubs de donneurs rares et autres projets d'incitation au don de sang bénévole.*

Au cours des années 2007 et 2008, des ateliers régionaux ont été organisés pour définir les indicateurs et les objectifs pour 2008/2010 conformément aux types de don.

Les graphiques suivants ont pour but d'analyser les indicateurs travaillés et les objectifs à atteindre comme forme de mise en œuvre de politiques de recrutement de donneurs de sang bénévoles dans le pays.

TYPES DE DON (2008)

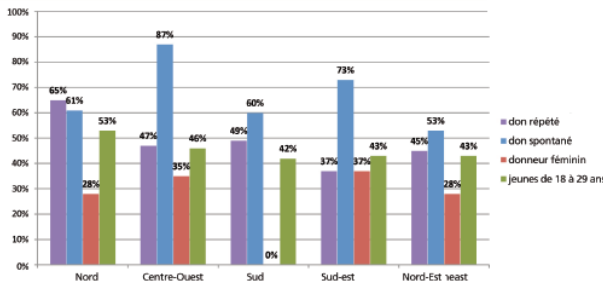
Politique nationale du sang et des hémoderivés



Ministère de la Santé Gouvernement fédéral

TYPES DE DON (2009)

Politique nationale du sang et des hémoderivés



• Région Nord sans les données de l'état d'Acie pour les dons spontanés
 • Région Centre-Ouest sans les données de l'état de Mato Grosso pour les dons spontanés
 • Région Sud n'a pas envoyé les données pour les dons de sang par les femmes

Ministère de la Santé Gouvernement fédéral

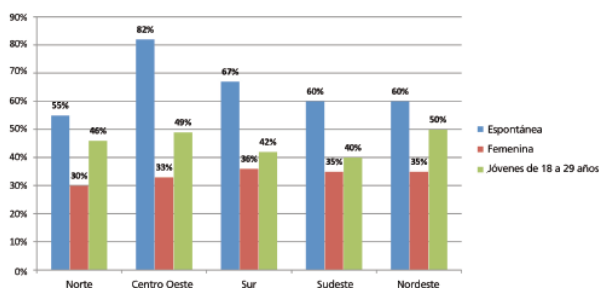
El Programa Nacional de Donación Voluntaria de Sangre está adscrito a la Sección de Atención Hemoterapéutica de la Coordinación General de Sangre y Hemoderivados del Ministerio de Salud y tiene por finalidad hacer participar a la sociedad en actividades educativas y de movilización social, con miras a atender la demanda de atención hemoterapéutica del país con servicios de calidad; hacer participar a los grupos de liderazgo y a los movimientos sociales con el objetivo de una mayor participación en el proceso de captación de donantes; promover la cobertura de productos hemoterapéuticos en 100% de las camas del Sistema Único de Salud (SUS); promover las campañas de captación y recolección de sangre, según las necesidades y especificidades regionales; e incentivar la realización de nuevos proyectos de fomento de la donación voluntaria de sangre como los *Proyectos de Donantes del Futuro, Comunidades Solidarias, Clubes 25, Clubes de Donantes Raros y otros proyectos de incentivo a la donación voluntaria de sangre.*

En los años 2007 y 2008 se realizaron talleres regionales para definir los indicadores y metas para el período 2008-2010 según los tipos de donación.

Los gráficos siguientes presentan una propuesta para analizar los indicadores con los cuales se ha trabajado y las metas alcanzadas como forma de ejecución de la política de captación de donantes voluntarios de sangre en el país.

TIPOS DE DONACIÓN (año 2008)

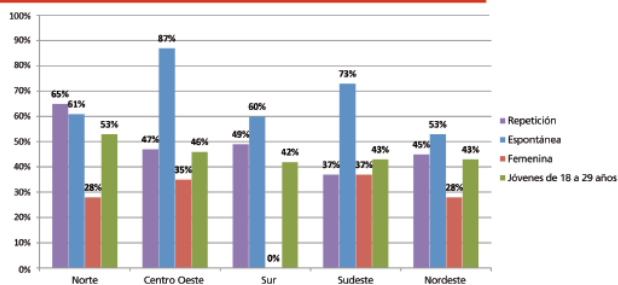
POLITICA NACIONAL DE SANGRE Y HEMODERIVADOS



Ministerio de Salud
Gobierno Federal

TIPOS DE DONACIÓN (AÑO 2009)

POLITICA NACIONAL DE SANGRE Y HEMODERIVADOS



Ministerio de Salud
Gobierno Federal

- Región Norte sin datos de Acre sobre donación espontánea.
- Región Centro Oeste sin datos de Mato Grosso sobre donación espontánea.
- Región Sur sin datos sobre donación femenina.

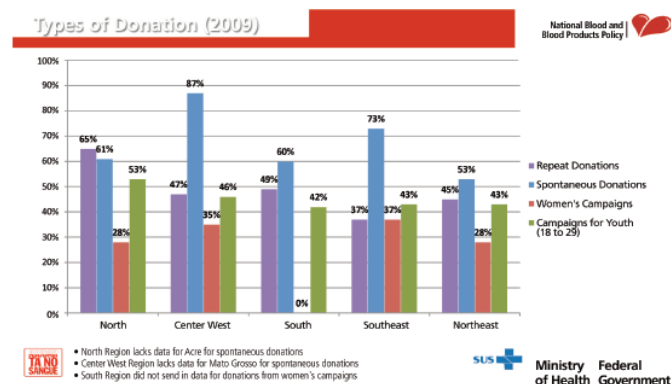
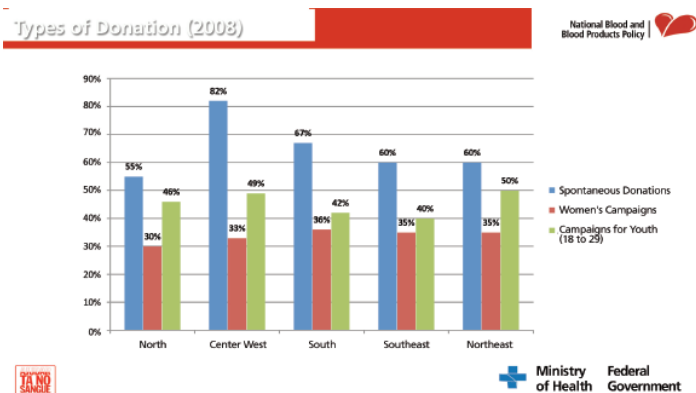
Fuente: Hemocentros Coordinadores – Red Nacional de Sangre.



The National Voluntary Blood Donation Program is part of the area for Hemotherapy Care and Coordination of Blood and Blood Products in the Ministry of Health. The program promotes public involvement in education and social mobilization to meet national demand for quality hemotherapy; involves leaders and social movements in increasing participation in recruiting donors; promotes coverage of blood products for 100% of the beds in the Unified Health System (SUS); runs blood donation campaigns, as determined by regional needs and particularities; and encourages new projects for promoting voluntary blood donation such as the *Donors of the Future Project, Caring Communities, Club 25s, Rare Blood Types Donors Clubs, and other projects to encourage voluntary blood donation.*

Regional workshops were held in 2007 and 2008 to define indicators and targets for 2008/2010 for each type of donation.

The graphs below present indicators for achievement of voluntary blood donor recruitment targets in the country.



Source: Coordinating Blood Banks, National Blood Network.



COSTA RICA

Acortando Distancias para los Donantes de Sangre

Por muchos años, el Banco Nacional de Sangre se vio limitado, por la distancia y el tiempo, solo a realizar actividades de promoción y colectas de sangre extramuros en regiones cercanas al gran área metropolitana, lugar donde se encuentran actualmente sus instalaciones.

Con la idea de involucrar empresas y organizaciones ubicadas en la Zona Norte de Costa Rica, desarrollar actividades de promoción y coordinación, realizar colectas extramuros sin afectar la calidad de cada hemo componente por efecto de la distancia, se pensó en la posibilidad de trasladar las bolsas con sangre el día de la colecta y en condiciones adecuadas, mediante el uso de unidades terrestres del banco nacional de sangre y unidades aéreas que amablemente nos aporta el Ministerio de Seguridad.

Ha sido tan exitosa la experiencia de coordinación y cooperación entre empresas, organizaciones e instituciones y quedaron los donantes tan complacidos con su participación y la atención recibida, que este tipo de actividad se ha seguido programando de manera rutinaria.

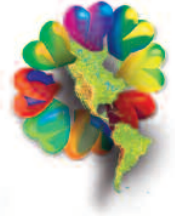
De esta forma hemos abierto la oportunidad a más empresas para que participen y a más personas de convertirse en donantes voluntarios de sangre y salvar vidas.

For many years, the National Blood Bank was limited by distance and time to engaging in advocacy and obtaining blood donations only in regions near the country's major metropolitan area, where its facilities are located.

With a view to getting businesses and organizations located in the Northern Zone of Costa Rica involved, working in advocacy and coordination, and collecting blood donations outside the institutional context without distance affecting the quality of the blood components, an attempt was made to transport the blood units under proper conditions the day the blood was collected, by using ground units from the National Blood Bank and the airborne units kindly provided by the Ministry of Security.

This coordination and cooperation activity among businesses, organizations, and institutions was so successful, and donors were so pleased with their participation and the care provided, that this activity has been built into the routine programs.

This way we have opened up opportunities for more businesses to participate and more people to become voluntary blood donors and save lives.



Por muitos anos, o Banco Nacional de Sangue se viu limitado, pela distância e pelo tempo, a só realizar atividades de promoção e coletas de sangue extramuros em regiões próximas à grande área metropolitana, lugar onde se encontram atualmente suas instalações.

Com a ideia de envolver empresas e organizações situadas na Zona Norte da Costa Rica, desenvolver atividades de promoção e coordenação, realizar coletas extramuros sem afetar a qualidade de cada hemocomponente por efeito da distância, pensou-se na possibilidade de transportar as bolsas com sangue no dia da coleta e em condições adequadas, mediante o uso de unidades terrestres do banco nacional de sangue e unidades aéreas que o Ministério da Segurança amavelmente nos fornece.

Foi tão bem-sucedida a experiência de coordenação e cooperação entre empresas, organizações e instituições e os doadores ficaram tão gratos com sua participação e a atenção recebida, que este tipo de atividade continuou sendo programado de maneira rotineira.

Desta forma, abrimos a oportunidade a mais empresas para que participem e a mais pessoas para que se convertam em doadores voluntários de sangue e salvem vidas.

Pendant de nombreuses années, la Banque nationale du sang s'est vue limitée, par la distance et par le temps, seulement pour réaliser des activités de promotion et de collectes de sang extramurales dans des régions proches de la grande zone métropolitaine, lieu où se trouvent actuellement ses installations.

Avec l'idée de faire participer des entreprises et des organisations situées dans la zone Nord du Costa Rica, de développer des activités de promotion et de coordination, de réaliser des collectes extramurales sans affecter la qualité de chaque hémocomposante en raison de la distance, on a pensé à la possibilité de transférer les poches contenant le sang le jour de la collecte et dans des conditions adéquates, en ayant recours à des unités terrestres de la Banque nationale du sang et à des unités aériennes que met gentiment à notre disposition le ministère de la Sécurité.

Cette expérience de coordination et de coopération entre les entreprises, organisations et institutions a eu tellement de succès et les donneurs ont été tellement satisfaits de leur participation et de l'attention reçue que ce type d'activité a été programmé pour devenir quelque chose de routinier.

De cette façon nous avons créé des possibilités pour des entreprises de participer en plus grand nombre et pour un plus grand nombre de personnes de se conen donneurs bénévoles de sang et de sauver ainsi des vies.





ECUADOR

Normatización del Sistema Nacional De Salud Testimonio de Donante Voluntario de Sangre, Ecuatoriano

Pablo Javier Carrión Espin

Donante de Sangre

Hace cinco años, aproximadamente, dono sangre en Cruz Raja Ecuatoriana; siempre he llevado un estilo de vida saludable. por lo que consideraba que mi sangre podría ser usada para salvar vidas de otras personas. Sin embargo, detrás de mi acto de donar había el interés de conocer mi estado de salud; soy vegetariano, en los controles de laboratorio clínico mis niveles de albúmina o hierro suelen tener rangos diferentes, al donar mi sangre, también lo hacía para conocer mi estado de salud.

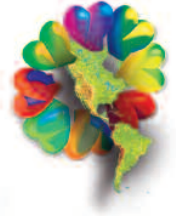
Con el transcurrir del tiempo el Ministerio de Salud Publica del Ecuador a través del Programa Nacional de Seguridad Transfusional solicita mis servicios profesionales; desde hace seis meses trabajo en Finanzas y Auditoria del Programa, tiempo en el que me he involucrado con los temas de donación voluntaria y transfusiones sanguíneas, entre otros, me he informado de los procedimientos que se siguen y sobre todo he comprendido la importancia de la donación de sangre voluntaria, sin esperar recibir a cambio recompensa de ninguna naturaleza, únicamente la satisfacción de poder ayudar a quien lo necesita y así, salvar vidas.

A partir de hoy, soy un Donante Voluntario, No Remunerado, Altruista y Repetitivo de Sangre en Ecuador.

For about five years, I have been giving blood at the Ecuadorian Red Cross. I have always had a healthy lifestyle, so I thought that my blood could be used to save the lives of others. However, a second incentive was my interest in learning about my own health. I am a vegetarian, and my clinical laboratory tests tend to show different ranges of albumin and iron levels when I donate blood. So donating blood also enables me to know my own health status.

After a time, the Ministry of Public Health of Ecuador, through the National Transfusion Safety Program, sought my professional services. Six months ago I began working in the Finance and Audit Program, and I have gotten involved, among other things, with the issues of voluntary blood donations and blood transfusions. I have learned about the procedures followed, and most importantly, I have come to understand how important it is that blood donation be voluntary, without the expectation of payment of any kind except the satisfaction of helping people in need and thus saving lives.

Today, I'm a voluntary, altruistic, unpaid, repeat blood donor in Ecuador.



Há cinco anos, aproximadamente, doo sangue na Cruz Vermelha Equatoriana; sempre levei um estilo de vida saudável. Por isso, considerava que meu sangue poderia ser usado para salvar vidas de outras pessoas. No entanto, por trás de meu ato de doar havia o interesse de conhecer meu estado de saúde; sou vegetariano; nos controles de laboratório clínico meus níveis de albumina ou ferro costumam ter níveis diferentes; ao doar meu sangue, também o fazia para conhecer meu estado de saúde.

Com o passar do tempo, o Ministério de Saúde Pública do Equador, através do Programa Nacional de Segurança Transfusional, solicitou meus serviços profissionais; há seis meses trabalho em Finanças e Auditoria do Programa, tempo em que me envolvi com os temas de doação voluntária e transfusões sanguíneas, entre outros; me informei sobre os procedimentos adotados e sobretudo compreendi a importância da doação de sangue voluntária, sem esperar receber em troca recompensa de nenhuma natureza, unicamente a satisfação de poder ajudar a quem necessita e, assim, salvar vidas.

A partir de hoje, sou um Doador Voluntário, Não Remunerado, Altruísta e Repetitivo de Sangue no Equador.



Cela fait cinq ans approximativement que je donne du sang à la Croix-Rouge équatorienne; j'ai toujours mené un style de vie sain et je considérais donc que mon sang pourrait être utilisé pour sauver la vie d'autres personnes. Cependant, après mon acte de don du sang, il se manifestait en moi un intérêt pour en savoir plus sur mon état de santé; je suis végétarien et dans les tests de laboratoire clinique, mes niveaux d'albumine ou de fer ont en général des rangs différents lorsque je donne du sang, et je voulais aussi le faire pour connaître mon état de santé.

Au fil du temps, le ministère de la Santé publique de l'Équateur, par l'entremise du Programme national de sécurité transfusionnelle, a sollicité mes services professionnels; depuis six mois, je travaille dans le Service des finances et de vérification du Programme, temps qui m'a permis de me familiariser avec les thèmes du don bénévole et des transfusions sanguines, entre autres, et je me suis renseigné sur les procédures appliquées. J'ai compris l'importance du don de sang bénévole, sans attendre de recevoir une quelconque récompense en retour, uniquement la satisfaction de pouvoir aider la personne qui en a besoin et ainsi de sauver des vies.

À partir d'aujourd'hui, je suis un donneur de sang bénévole, non rémunéré, altruíste et répétitif en Équateur.



ECUADOR

INFORME OPS

En el Ecuador no existe una cultura de Donación Voluntaria, la Cruz Roja es prácticamente la única institución que trabaja por incrementar y fomentar la donación voluntaria, altruista y repetitiva, el porcentaje de donantes voluntarios en el país es de 32.68%.

Conversion de Donante Compensatorio a Voluntario

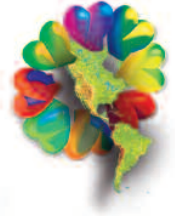
Basados en la experiencia exitosa de Puerto Rico, se diseñó un plan de conversión de donante compensatorio a voluntario en los Hospitales Eugenio Espejo y Pablo Arturo Suárez de la ciudad de Quito, extendiéndose luego este programa a otras unidades de salud pública.

Componente del Plan:

1. Trabajo de sensibilización con el responsable de Servicio de Medicina Transfusional de cada hospital a fin de lograr su compromiso para colaborar motivando y sensibilizar a los familiares del paciente que ha requerido sangre y en general sobre la importancia de la donación voluntaria, las necesidades de sangre e invitando a que acudan a donar a la Cruz Roja. El mecanismo de donante compensatorio en conversión le entrega una tarjeta en la que: a) Se reconoce su donación y b) se le invita a volver a donar en 3 o 4 meses y realice una cita de donación.
2. Sensibilización y compromiso del donante a través de un diálogo en el cual se reitera lo fácil del proceso, los requisitos, las reacciones adversas.
3. Se lleva una base de datos con estos donantes en conversión y a través de un sistema de telemarketing, se le llama luego de 3 o 4 meses para que se acerque a donar en forma voluntaria.
4. El resultado obtenido en nueve meses del primer año, consta un promedio mensual de 300 donantes en conversión en cada uno de los hospitales mencionados y el 7% de retorno de donantes ya como voluntarios.

Para La Suficiente Campanas Masivas de Donación Voluntaria De Sangre

Se ha establecido la realización de campañas masivas y semimasivas de Donación de Sangre, en fechas específicas y con acuerdos con medios de comunicación y empresa privada, ej: en noviembre por el día de difuntos se realiza una campaña con Radio Canela, a donde acuden a donar en forma masiva, año 2010, 830, se entrega al donante un cd con la programación anual de la Radio y un vaso de "colada morada", bebida tradicional del país por ocasión del Día de Difuntos, elaborada por una universidad comprometida con la causa.



There is no culture of voluntary blood donation in Ecuador. The Red Cross is virtually the only institution working to increase and promote voluntary, altruistic, repeat donations. The percentage of voluntary donors in the country is 32.68%.

Turning Paid Donors into Voluntary Donors

Based on the successful experience of Puerto Rico, a plan was designed to turn paid blood donors into voluntary donors in the Eugenio Espejo and Pablo Arturo Suarez Quito hospitals in Quito. The plan was then expanded to other public health units.

Components of the plan:

1. Work to raise awareness with the directors of the transfusion medicine service in both hospitals to obtain a commitment to help motivate and make families of the patient needing blood aware of the importance of voluntary blood donation and the need for blood and inviting them to donate to the Red Cross. The mechanism for turning paid donors into voluntary donors is to give them a card in which: a) their contribution is recognized and b) they are invited to donate again in 3 or 4 months and make a donation appointment.
2. Raising awareness and obtaining the commitment of donors through a conversation that reiterates how easy the process is, the requirements, and the potential adverse reactions.
3. There is a database with donors who have been targeted to switch to voluntary donation. Using a telemarketing system, they are called after 3 or 4 months with a request to donate voluntarily.
4. The results for the first nine months were a monthly average of 300 donors who have been targeted to switch to voluntary donation in each of the hospitals mentioned, with 7% of them becoming voluntary donors.

To Meet the Need: Mass Voluntary Blood Donation Campaigns

Large and mid-sized blood donation campaigns were conducted on specific dates, in agreement with the media and business. For example, in November, for the Day of the Dead, this done with Radio Canela, where donors show up in large numbers (in 2010 there were 830). Donors receive a CD with the year's programming for the radio station and a glass of "colada morada", the country's traditional drink for the Day of the Dead, provided by a university committed to the cause.

No Equador não existe uma cultura de doação voluntária; a Cruz Vermelha é praticamente a única instituição que trabalha para aumentar e fomentar a doação voluntária, altruísta e repetitiva; a porcentagem de doadores voluntários no país é de 32,68%.

Conversão de Doador Remunerado em Voluntário

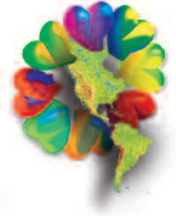
Com base na experiência bem-sucedida de Porto Rico, elaborou-se um plano de conversão de doador remunerado em voluntário nos Hospitais Eugenio Espejo e Pablo Arturo Suárez da cidade de Quito, estendendo-se depois este programa a outras unidades de saúde pública.

Componentes do Plano:

1. Trabalho de sensibilização com o responsável pelo Serviço de Medicina Transfusional de cada hospital a fim de obter seu compromisso para colaborar motivando e sensibilizar os familiares do paciente que precisa de sangue e em geral sobre a importância da doação voluntária, as necessidades de sangue, e convidando a que compareçam para doar para a Cruz Vermelha. O mecanismo de doador remunerado em conversão lhe entrega um cartão onde: a) se reconhece sua doação e b) o convida a voltar a doar em 3 ou 4 meses e realize uma consulta de doação.
2. Sensibilização e compromisso do doador através de um diálogo no qual se reitera a facilidade do processo, os requisitos, as reações adversas.
3. Mantém-se uma base de dados com estes doadores em conversão e, através de um sistema de telemarketing, são chamados depois de 3 ou 4 meses para que doem de forma voluntária.
4. Como resultado obtido em nove meses do primeiro ano, consta uma média mensal de 300 doadores em conversão em cada um dos hospitais mencionados e 7% de retorno de doadores já como voluntários.

Campanhas Maciças de Doação Voluntária de Sangue

Estabeleceu-se a realização de campanhas maciças de doação de sangue, em datas específicas e com acordo dos meios de comunicação e empresa privada; por exemplo: em novembro, no dia dos mortos, realizou-se uma campanha com a Rádio Canela, onde 830 pessoas compareceram para doar de forma maciça em 2010, e se entregou ao doador um CD com a programação anual da rádio e um copo de “colada morada”, bebida tradicional do país por ocasião do Dia dos Mortos, elaborada por uma universidade comprometida com a causa.



En Équateur, il n'existe pas de culture du don bénévole ; la Croix-Rouge est pratiquement la seule institution qui travaille pour accroître et encourager les dons bénévoles, altruistes et répétitifs. Le pourcentage de donneurs bénévoles dans le pays est de 32,68 %.

Conversion de Donneur Rémunéré à Donneur Bénévole

Sur la base de l'expérience positive réalisée à Puerto Rico, un plan de conversion de donneur rémunéré à donneur bénévole a été élaboré pour les hôpitaux Eugenio Espejo et Pablo Arturo Suárez de Quito, ce programme étant étendu à d'autres unités de santé publique.

Composante du Plan:

1. Travail de sensibilisation avec le responsable du Service de médecine transfusionnelle de chaque hôpital afin d'obtenir leur engagement de collaborer en motivant et en sensibilisant les proches du patient qui a eu besoin de sang et, en général, pour attirer leur attention sur l'importance du don bénévole, des besoins de sang, et les inviter à donner du sang à la Croix-Rouge. Le mécanisme de conversion du donneur rémunéré est le suivant: on lui remet une lettre dans laquelle a) on reconnaît son don et b) on l'invite à donner à nouveau dans 3 ou 4 ans et on fixe un rendez-vous pour son don.
2. Sensibilisation et engagement du donneur par le biais d'un dialogue dans lequel on réitère les aspects faciles du processus, les exigences, les réactions adverses.
3. On crée une base de données avec ces donneurs en conversion et par le biais d'un système de télécommercialisation, on l'appelle après 3 ou 4 mois pour l'encourager à donner bénévolement.
4. Le résultat obtenu au cours des neuf premiers mois de la première année indique une moyenne mensuelle de 300 donneurs en conversion dans chacun des hôpitaux susmentionnés et 7 % de retour des donneurs comme bénévoles.

Campagnes Intensives de Don de Sang Bénévole

On a réalisé des campagnes intensives et semi-intensives de don du sang, à des dates spécifiques et en accord avec des médias de communication et des entreprises privées, par exemple : en novembre. pour la Journée des Morts, on réalise une campagne avec Radio Canela, où les donneurs se présentent de façon massive (en 2010, 830), on remet au donneur un CD avec la programmation annuelle de la Radio et un verre de "colada morada", une boisson traditionnelle du pays qui se boit à l'occasion de la Journée des Morts, élaborée par une université engagée dans cette cause.



EL SALVADOR

Instituto Salvadoreño del Seguro Social

Hospital Médico Quirúrgico
Banco De Sangre

La celebración del día 14 de junio como día mundial del Donante Altruista de Sangre, Es un día en el cual se reconoce a aquellos héroes anónimos que con el único objetivo de salvar vidas donan su sangre.

En el Instituto Salvadoreño del Seguro Social del Hospital Médico Quirúrgico, tiene un porcentaje de donantes altruistas de 6.52%. Es un compromiso para nuestro país, El Salvador, en el cual todos y todas debemos de trabajar para superar dicho porcentaje de donantes altruistas.

Actualmente se hacen esfuerzos en la divulgación de la donación de sangre, por construcción social las personas tienen temores o tabúes con respecto a la donación, pero se está trabajando en concientizar a la población de la necesidad de hacer donaciones altruistas y lograr de esta forma ofrecer sangre más segura. El porcentaje obtenido no es nada desfavorable, ya que se mantiene y se hacen esfuerzos en realizar campañas móviles en empresas, iglesias, colegios y universidades con el objetivo de establecer y fomentar la donación altruista.

El personal del Banco de Sangre concientizado y comprometido con este esfuerzo se involucra en la promoción y en el proceso de captación de Donantes Voluntarios Altruistas. Por lo que se felicita a todos los donantes que realizan su donación altruistamente.

“Porque en el Seguro Social todos hacemos Salud”

Alameda Juan Pablo II, Tel 2261-9551 email: bancodesangre.hmq@iss.gov.sv

The celebration of June 14 as World Voluntary Blood Donor Day recognizes the unsung heroes who give blood for the sole purpose of saving lives.

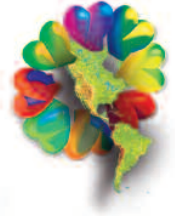
The Medical & Surgical Hospital of the Salvadoran Social Security Institute has a voluntary donation rate of 6.52%. The commitment of our country, El Salvador, to increasing the percentage of voluntary donors is one that all of us must work for.

Efforts are under way to publicize blood donation. Fears or taboos about blood donation are common in our society, but we are working to raise public awareness of the need for voluntary donations to make blood safer. The percentage obtained is not entirely unfavorable, thanks to campaigns conducted in businesses, churches, schools, and universities to set up and promote voluntary donations.

The Blood Bank staff are aware of this effort and committed to it. They are involved in the promotion and recruitment of voluntary altruistic donors. All voluntary donors deserve congratulations.

“Why we create health in Social Security”

Alameda Juan Pablo II, Tel 2261-9551 email: bancodesangre.hmq@iss.gov.sv



A celebração de 14 de junho como dia mundial do doador altruísta de sangue é um dia no qual se reconhecem os heróis anônimos que, com o único objetivo de salvar vidas, doam seu sangue.

O Instituto Salvadorenho de Seguro Social do Hospital Médico Quirúrgico tem uma porcentagem de doadores altruístas de 6,52%. É um compromisso para nosso país, El Salvador, no qual todos devem trabalhar para superar essa porcentagem de doadores altruístas.

Atualmente, são feitos esforços na divulgação da doação de sangue; por construção social, as pessoas têm temores ou tabus com respeito à doação, mas estamos tentando conscientizar a população acerca da necessidade de fazer doações altruístas e desta forma oferecer sangue mais seguro. A porcentagem obtida não é nada desfavorável, já que se mantém e se fazem esforços para realizar campanhas móveis em empresas, igrejas, colégios e universidades com o objetivo de estabelecer e fomentar a doação altruísta.

O pessoal do Banco de Sangue, conscientizado e comprometido com este esforço, se envolve na promoção e no processo de captação de Doadores Voluntários Altruístas. Por isso, felicitamos a todos os doadores que realizam sua doação altruisticamente.

“Porque no Seguro Social todos fazemos Saúde”

Alameda Juan Pablo II, Tel 2261-9551 email: bancodesangre.hmq@iss.gov.sv

La célébration du 14 juin comme la Journée mondiale du donneur de sang altruiste: c'est un jour lors duquel on reconnaît les héros anonymes qui, dans le seul but de sauver des vies, font don de leur sang.

À l'Institut salvadorien de la sécurité sociale de l'Hôpital médico-chirurgical, on trouve un pourcentage de donneurs altruistes de 6,52 %. C'est là un engagement pour notre pays, El Salvador, sur lequel nous devons tous et toutes travailler pour surpasser ce pourcentage de donneurs altruistes.

Actuellement, des efforts sont faits pour faire connaître le don du sang, mais des rumeurs sociales font que les gens ont peur ou ont des tabous relativement au don de sang, et on est à travailler à la conscientisation de la population relativement au besoin de faire des dons altruistes et faire en sorte d'offrir un sang plus sûr. Le pourcentage obtenu n'a rien de défavorable, vu qu'il se maintient et que des efforts sont déployés pour réaliser des campagnes mobiles dans les entreprises, les églises, les collèges et les universités dans le but d'établir et d'encourager le don altruiste.

Le personnel de la Banque du sang, conscientisé et engagé dans cet effort, participe à la promotion et au processus de recrutement de donneurs bénévoles altruistes. Et c'est pour cela que nous tenons à féliciter tous les donneurs qui font des dons altruistes.

“Parce que dans la sécurité sociale, nous faisons tous la santé”

Alameda Juan Pablo II, Tél 2261-9551 email: bancodesangre.hmq@iss.gov.sv

h t t p : / / w w w . p a h o . o r g





GRENADA

Jordan Redhead

Un niño de 11 años de Granada

Jordan was admitted to the Hospital in September 2010 with a history of diarrhoea and vomiting.

He presented with fever at 103.8oF, headache, dizziness and back pain followed by generalised weakness and malaise.

On examination, he was febrile and tender in the epigastrium. There were petechial areas on the upper limbs and back.

Laboratory findings showed a predominance of small lymphocytes and declining haemoglobin over three (3) days. His platelet counts were low and continued to decrease rapidly over the same period.

A diagnosis of acute viral illness with severe *thrombocytopenia* was made.

He was transfused with five (5) units of platelets.

Thanks to our cadre of voluntary blood donors, Jordan was able to receive platelets when he needed it.

Today he is well and continues to excel academically

Jordan fue hospitalizado en septiembre del 2010 con un cuadro de diarrea y vómito.

Tenía fiebre de 39.8oC, dolor de cabeza, mareo y dolor de espalda, seguidos de debilidad y malestar generalizados.

El examen mostró que el niño tenía fiebre y dolor a la palpación del epigastrio. Había zonas con lesiones petequiales en las extremidades superiores y la espalda.

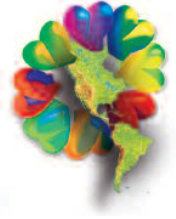
Los resultados de los análisis de laboratorio mostraron predominio de pequeños linfocitos y valores decrecientes de hemoglobina en un período de (3) días. Su recuento de plaquetas era bajo y siguió disminuyendo con rapidez en el mismo período.

Se emitió un diagnóstico de virosis aguda con *trombocitopenia* grave.

Se le transfundieron cinco (5) unidades de plaquetas.

Gracias a nuestro cuadro de donantes voluntarios, Jordan pudo recibir plaquetas cuando las necesitó.

Hoy está bien y su desempeño académico sigue siendo excelente.



Jordan foi internado no hospital em setembro de 2010 com histórico de diarreia e vômito.

Tinha febre alta, dor de cabeça, tontura e dor nas costas seguidas de fraqueza generalizada e mal-estar.

Ao ser examinado, estava febril e com sensibilidade no epigástrico. Havia áreas petequiais nos braços e nas costas.

Os resultados de laboratório mostravam uma predominância de pequenos linfócitos e redução da hemoglobina em três dias. A contagem de plaquetas estava baixa e continuou caindo rapidamente no mesmo período.

Foi efetuado um diagnóstico de doença viral aguda com *trombocitopenia* grave.

Ele recebeu transfusão de cinco unidades de plaquetas.

Graças ao nosso quadro de doadores voluntários, Jordan pôde receber as plaquetas quando precisava.

Hoje ele está bem e continua a ter notas excelentes.

Jordan a été admis à l'hôpital en septembre 2010 avec des antécédents de diarrhée et de vomissement.

Il avait de la fièvre (103,80F), des maux de tête, des vertiges et des douleurs dorsales, accompagnées de faiblesse généralisée et de malaises.

À l'examen, il était fébrile et sensible à la pression dans la région épigastrique. Il y avait des zones pétéchiales sur les membres supérieurs et dans le dos.

Les résultats de laboratoire montraient une prédominance de petits lymphocytes et une réduction du taux d'hémoglobine sur une période de trois (3) jours. Sa numération plaquettaire était basse et a continué de décroître au cours de la même période.

Un diagnostic de maladie virale aiguë accompagnée de *thrombocytopenie* aiguë a été posé.

Il a reçu cinq (5) unités de plaquettes en transfusion.

Grâce à notre cadre de donneurs de sang bénévoles, Jordan a pu recevoir des plaquettes quand il en avait besoin.

Aujourd'hui, il va bien et continue d'exceller à l'école.



GUATEMALA

Experiencia Exitosa Guatemala

Colectas Móviles de Donación Voluntaria de Sangre

Durante los años 2000 al 2004, algunos jefes de bancos de sangre del Ministerio de Salud, catedráticos y estudiantes de algunas facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala (Estatal), iniciaron individualmente acciones de promoción y sensibilización, que culminaron con el montaje de una colecta móvil.

Esta iniciativa impulsó a los funcionarios del Programa Nacional de Medicina Transfusional y Bancos de Sangre del Ministerio de Salud, a efectuar gestiones para dotar de vehículos y equipo a los bancos de sangre para facilitar la tarea.

En 2005, la Fundación Children's World Blood Bank de Estados Unidos de América, donó la primera unidad móvil equipada a Guatemala. Con esta, el Programa instauró móviles de donación voluntaria de sangre como una estrategia sistemática, en un ambiente fuera de los hospitales y Bancos de Sangre, acomodando espacios físicos para atender donantes.

Con el apoyo financiero del Proyecto de Salud y Nutrición Materno Infantil, en el año 2010, el Ministerio adquiere vehículos equipados, para proporcionarlos (En el proceso de Regionalización y categorización de servicios).

Esta estrategia de colectas móviles se ha realizado tanto en la ciudad capital como en el interior del país, en diferentes instituciones, lo que ha permitido aumentar el número de colectas realizadas de 27 realizadas en el 2006 a 86 en el año 2010.

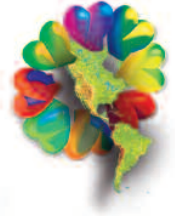
In 2000-2004, some Ministry of Health blood bank directors, along with professors and students from some departments at the University of San Carlos in Guatemala individually began promotion and awareness activities that resulted in a mobile blood drive.

This initiative prompted officials from the Ministry of Health's National Program for Transfusion Medicine and Blood Banks to make efforts to provide vehicles and equipment for the blood banks to facilitate this task.

In 2005, the Children's World Blood Bank foundation, based in the United States, donated the first equipped mobile unit to Guatemala. With this, the program set up mobile voluntary blood donation as a systematic strategy in settings outside of hospitals and blood banks, providing the necessary space for attending to donors.

With financial support from the Maternal and Child Health and Nutrition Project, in 2010 the Ministry acquired appropriately equipped vehicles to be distributed as part of the regionalization and upgrading of services.

This mobile blood collection strategy has been implemented in institutions in the capital city and other parts of the country. This has made it possible to increase the number of collections from 27 in 2006 to 86 in 2010.



De 2000 a 2004, alguns chefes de bancos de sangue do Ministério de Saúde, catedráticos e estudantes de algumas faculdades da Universidade de San Carlos de Guatemala (Estatal), iniciaram individualmente ações de promoção e sensibilização, que culminaram com a montagem de uma coleta móvel.

Esta iniciativa impulsionou os funcionários do Programa Nacional de Medicina Transfusional e Bancos de Sangue do Ministério de Saúde a efetuar gestões para dotar de veículos e equipamento os bancos de sangue e facilitar a tarefa.

Em 2005, a Fundação Children's World Blood Bank, dos Estados Unidos da América, doou a primeira unidade móvel equipada para a Guatemala. Com esta, o Programa instaurou coletas móveis de doação voluntária de sangue como uma estratégia sistemática, num ambiente fora dos hospitais e bancos de sangue, acomodando espaços físicos para atender os doadores.

Com o apoio financeiro do Projeto de Saúde e Nutrição Materno-Infantil, em 2010 o Ministério adquiriu veículos equipados, para proporcioná-los no processo de regionalização e categorização de serviços.

Esta estratégia de coletas móveis foi aplicada tanto na capital como no interior do país, em diferentes instituições, o que permitiu aumentar o número de coletas realizadas de 27 em 2006 para 86 em 2010.

Au cours des années 2000 à 2004, quelques dirigeants de banques du sang du ministère de la Santé, des professeurs et des étudiants de certaines facultés de l'Université de San Carlos de Guatemala (université d'état) ont lancé individuellement des actions de promotion et de sensibilisation, qui ont culminé avec la mise sur pied d'une collecte mobile.

Cette initiative a encouragé les fonctionnaires du Programme national de médecine transfusionnelle et des banques du sang du ministère de la Santé à faire des démarches pour doter les banques du sang de véhicules et d'équipement pour faciliter la tâche.

En 2005, la Fondation Children's World Blood Bank des États-Unis d'Amérique a fait don de la première unité mobile équipée au Guatemala. À partir de là, le Programme a installé des unités mobiles de don du sang bénévole comme une stratégie systématique, en dehors des hôpitaux et des banques du sang, créant des espaces physiques pour s'occuper des donneurs.

Avec l'appui financier du Projet de santé et de nutrition maternelle et infantile, le Ministère a acquis en 2010 des véhicules équipés et les a fournis (dans le processus de régionalisation et de catégorisation des services).

Cette stratégie de collectes mobiles a été réalisée tant dans la capitale que dans l'intérieur du pays, dans différentes institutions, ce qui a permis d'augmenter le nombre de collectes réalisées de 27 en 2006 à 86 en 2010.





NICARAGUA

Estrategia del Club 25 para promover la donación voluntaria de sangre en Nicaragua

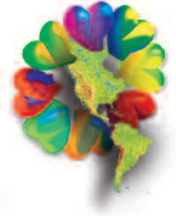
Nicaragua alcanza el 100% de la donación voluntaria de sangre en abril de 2009 en cumplimiento de las metas propuestas en el Plan Regional de acción para la Seguridad Transfusional 2006-2010 de la OPS/OMS.

Una de las estrategias más importantes para lograr el incremento masivo de donantes altruistas es la incorporación de la juventud por medio del Club 25, que es una agrupación de jóvenes voluntarios de Cruz Roja Nicaragüense. Club 25 Nicaragua se funda en el 2006 y se consolida en el 2009 logrando organizar a la juventud alrededor del gesto humanitario de donar sangre. Esta organización abre un espacio para que los jóvenes se informen e intercambien conocimientos y sobre todo conozcan las necesidades de sangre y la manera en que podemos ayudar a salvar vidas donando sangre de forma voluntaria y repetida.

El club 25 tiene un Coordinador Nacional que funciona en el Servicio Nacional de Sangre y está dirigido por una Junta Directiva Nacional, además del nivel Regional y Municipal para planificar y dirigir las acciones de los miembros en todo el país. Todos los jóvenes son voluntarios y reciben un curso para Promotores de la Donación de Sangre. Las actividades del Club se rigen por los Principios y Valores del Movimiento de Cruz Roja y se ha elaborado un Reglamento para los miembros que norma y define las acciones de los integrantes. Actualmente se han organizado club 25 en los departamentos de Managua, Leon, Matagalpa, Juigalpa, Boaco, Jinotega, Ocotal y en otros municipios. Contamos con un aproximado de 1500 afiliados. La labor del club 25 consiste en la promoción de la donación voluntaria de sangre y estilos de vida saludables. Todos somos donantes de sangre, todos promovemos la donación de sangre en los diferentes espacios sociales como las universidades, colegios, empresas, hospitales, iglesias y otros.

El trabajo de club 25 es integral: participamos en la planificación de colectas móviles y en la promoción directa a los potenciales donantes durante las colectas.

El trabajo del club 25 es un trabajo de todos los días ya que todos los días se necesita sangre en los hospitales del país y es nuestro compromiso colaborar con la población para garantizar sangre suficiente para todos.



Nicaragua achieved 100% voluntary blood donation in April 2009, meeting the goals outlined in the PAHO/WHO Regional Plan of Action for Transfusion Safety 2006-2010.

One of the most important strategies for achieving the massive increase in voluntary donations was the involvement of young people through Club 25, a group of young Nicaraguan Red Cross volunteers. Club 25 Nicaragua was founded in 2006 and was in full swing in 2009, organizing youth around the humanitarian act of donating blood. This organization provides a space for young people to get informed, share their knowledge, and, above all, learn about the need for blood and how we can help save lives by voluntarily and repeatedly donating blood.

Club 25 has a National Coordinator who works at the National Blood Service. The club is run by a national as well as a regional and municipal board for planning and directing the activities of members across the country. All the young people involved are volunteers and take a course on promoting blood donation. Club activities are governed by the principles and value of the Red Cross Movement, and there are regulations for members that indicate standards and describe actions. To date, the Club 25 has been organized in the departments of Managua, León, Matagalpa, Juigalpa, Boaco, Jinotega, and Ocotal, and in other municipalities. It has roughly 1,500 members. Club 25 works to promote voluntary blood donation and healthy lifestyles. We are all blood donors, and all of us promote blood donation in different social spheres such as universities, professional associations, businesses, hospitals, churches, and other institutions.

The work of Club 25 is comprehensive: we participated in the planning of mobile collections and direct outreach to potential donors during the collections.

The work of Club 25 is never-ending. The country's hospitals need blood on a daily basis, and we are committed to working with society to ensure enough blood for all.

h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g



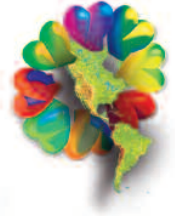
A Nicarágua alcançou 100% de doação voluntária de sangue em abril de 2009 em cumprimento das metas propostas no Plano Regional de Ação para a Segurança Transfusional 2006-2010 da OPAS/OMS.

Uma das estratégias mais importantes para obter o aumento maciço de doadores altruístas é a incorporação da juventude por meio do Club 25, que é um agrupamento de jovens voluntários da Cruz Vermelha Nicaraguense. O Club 25 Nicarágua foi fundado em 2006 e se consolidou em 2009, conseguindo organizar a juventude ao redor do gesto humanitário de doar sangue. Esta organização abre um espaço para que os jovens se informem, troquem conhecimentos e, sobretudo, conheçam as necessidades de sangue e a maneira em que podemos ajudar a salvar vidas doando sangue de forma voluntária e repetida.

O Club 25 tem um Coordenador Nacional que funciona no Serviço Nacional de Sangue e é dirigido por uma Junta Diretiva Nacional, além do nível Regional e Municipal para planejar e dirigir as ações dos membros em todo o país. Todos os jovens são voluntários e recebem um curso para Promotores da Doação de Sangue. As atividades do Club são regidas pelos Princípios e Valores do Movimento da Cruz Vermelha e elaborou-se um Regulamento para os membros que define as ações dos integrantes. Já foram organizadas filiais do Club 25 nos departamentos de Manágua, Leon, Matagalpa, Juigalpa, Boaco, Jinotega, Ocotal e em outros municípios. Contamos com aproximadamente 1.500 afiliados. O trabalho do Club 25 consiste na promoção da doação voluntária de sangue e estilos de vida saudáveis. Todos somos doadores de sangue, todos promovemos a doação de sangue nos diferentes espaços sociais, como universidades, colégios, empresas, hospitais, igrejas e outros.

O trabalho do Club 25 é integral: participamos no planejamento de coletas móveis e na promoção direta dos potenciais doadores durante as coletas.

O trabalho do Club 25 é um trabalho de todos os dias, já que todos os dias se necessita de sangue nos hospitais do país e é nosso compromisso colaborar com a população para garantir sangue suficiente para todos.



h t t p : / / w w w . p a h o . o r g

Le Nicaragua a atteint 100 % du don de sang bénévole en avril 2009, atteignant ainsi les objectifs proposés dans le Plan d'action régional de l'OPS/OMS 2006-2010 pour la sécurité des transfusions.

Une des stratégies les plus importantes pour obtenir une augmentation massive de donateurs altruistes est l'incorporation des jeunes par l'entremise du Club 25, qui est un groupe de jeunes bénévoles de la Croix-Rouge nicaraguayenne. Le Club 25 Nicaragua a été fondé en 2006 et il a été consolidé en 2009 lorsqu'il a réussi à rallier la jeunesse autour du geste humanitaire du don de sang. Cette organisation ouvre un espace pour que les jeunes puissent se renseigner et échanger des connaissances et, surtout, pour qu'ils apprennent à connaître les besoins de sang et la manière dont nous pouvons aider à sauver des vies en faisant des dons bénévoles et répétés de sang.

Le club 25 a un coordinateur national qui assume ses fonctions au Service national du sang et est dirigé par un conseil d'administration national, en plus du niveau régional et municipal pour planifier et diriger les actions des membres dans l'ensemble du pays. Tous les jeunes sont des bénévoles et suivent un cours pour promoteurs de don du sang. Les activités du Club sont régies par les principes et valeurs du mouvement de la Croix-Rouge et un règlement a été élaboré pour les membres, qui régit et définit les actions desdits membres. Actuellement, des clubs 25 ont été formés dans les départements de Managua, Leon, Matagalpa, Juigalpa, Boaco, Jinotega, Ocotal et dans d'autres municipalités. Nous avons environ 1 500 affiliés. Le travail du club 25 consiste en la promotion du don de sang bénévole et de styles de vie sains. Nous sommes tous des donateurs de sang, tous nous promovons le don du sang dans les différents espaces sociaux comme les universités, les collèges, les entreprises, les hôpitaux, les églises et autres organisations.



Le travail du club 25 est intégral: nous participons à la planification de collectes mobiles et à la promotion directe auprès de donateurs potentiels durant les collectes.

Le travail du club 25 est un travail de tous les jours, vu que tous les jours on a besoin de sang dans les hôpitaux du pays et c'est un engagement que nous avons de collaborer avec la population pour garantir des réserves de sang suffisantes pour tous.



MEXICO

Experiencia Exitosa Donación voluntaria y altruista de sangre

En los Centros Nacional y Estatales de la Transfusión Sanguínea y diversas instituciones del Sistema Nacional de Salud, una de las experiencias exitosas respecto de la donación voluntaria y altruista de sangre han sido las colectas externas, ya que ha partir de la coordinación con asociaciones estudiantiles y los departamentos de vinculación de diversas empresas, en el año 2010 se realizaron mas de 500 colectas externas de promoción de la donación y captación de sangre dentro de sedes diplomáticas, universidades publicas y privadas, empresas de comunicación, colegios, iglesias y asociaciones civiles.

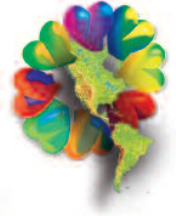
Destacan por su altruismo, compromiso e interés, las asociaciones de alumnos de las universidades públicas y privadas.

En el Centro Nacional de la Transfusión Sanguínea a través de la campana permanente “Un donador de sangre es nuestra estrella” parte de la promoción y organización de las colectas la desarrollan los alumnos de las universidades, haciendo uso de su creatividad, diseñando folletos y publicidad, la cual es distribuida dentro de la propia universidad atrayendo la atención de alumnos, profesores y personal administrativo, haciendo posible que le 100% de las unidades de sangre procesadas en el banco de sangre del CNTS provengan de donantes voluntarios y altruistas de sangre.

In the national and state blood transfusion centers and other institutions of the National Health System, one of the successful experiences in voluntary unpaid blood donation has been external collections. This has come from coordinating with student associations and the outreach departments of several private businesses. In 2010, there were more than 500 external blood drives at embassies, public and private universities, media companies, schools, churches, and civic associations.

The alumni associations of public and private universities should be recognized for their altruism, commitment, and interest.

In the National Blood Transfusion Center (CNTS), there is a permanent campaign, whose slogan is "A blood donor is our star." Part of the promotion and organization of blood drives is done by university students, who use their creativity to design brochures and advertisements for distribution in the university to get the attention of students, faculty, and staff. This has made it possible for 100% of blood units processed at the CNTS blood bank to come from voluntary, altruistic blood donations.



Nos Centros Nacional e Estaduais de Transfusão Sanguínea e diversas instituições do Sistema Nacional de Saúde, uma das experiências bem-sucedidas a respeito da doação voluntária e altruísta de sangue são as coletas externas, já que, a partir da coordenação com associações estudantis e os departamentos de vinculação de diversas empresas, em 2010 foram realizadas mais de 500 coletas externas de promoção da doação e captação de sangue dentro de sedes diplomáticas, universidades públicas e privadas, empresas de comunicação, colégios, igrejas e associações civis.

Destacam-se por seu altruísmo, compromisso e interesse, as associações de alunos das universidades públicas e privadas.

No Centro Nacional de Transfusão Sanguínea, através da campanha permanente “Um doador de sangue é nossa estrela”, parte da promoção e organização das coletas é desenvolvida pelos alunos das universidades, fazendo uso de sua criatividade, elaborando folhetos e publicidade, que são distribuídos dentro da própria universidade, atraindo a atenção de alunos, professores e pessoal administrativo, fazendo com que 100% das unidades de sangue processadas no banco de sangue do CNTS provenham de doadores voluntários e altruístas de sangue.

Dans les Centres national et gouvernementaux de transfusion sanguine et diverses institutions du Système national de santé, une des expériences réussies relativement au don bénévole et altruiste du sang ont été les collectes externes, vu qu’à partir de la coordination avec des associations d’étudiants et les départements de liaison avec diverses entreprises, on a pu réaliser en 2010 plus de 500 collectes externes de promotion du don et de saisie du sang au sein des missions diplomatiques, d’universités publiques et privées, entreprises de communication, collèges, églises et associations civiles.

Il convient ici de mettre en évidence pour leur altruisme, leur engagement et leur intérêt les associations d’anciens des universités publiques et privées.

Au Centre national de transfusion sanguine, par le biais de la campagne permanente “Un donneur de sang est notre étoile”, une partie de la promotion et de l’organisation des collectes est réalisée par les anciens des universités, qui ont recours à leur créativité, conçoivent des bulletins et la publicité, laquelle est distribuée au sein de l’université même pour ainsi attirer l’attention des étudiants, des professeurs et du personnel administratif, ce qui rend possible le fait que 100 % des unités de sang traitées à la banque du sang du CNTS proviennent de dons du sang bénévoles et altruistes.



PARAGUAY

Programa Nacional de Sangre – Casa del Donante

La Casa del Donante es el lugar donde contamos con toda la implementación necesaria para recibir a quienes desean dar vida a través de su sangre.

Este local de atención a los donantes fue habilitado el año 2009 con el propósito de brindar un espacio físico confortable para realizar las donaciones de sangre como así también constituirse en un sitio donde las personas en general puedan realizar consultas presenciales o telefónicas referente a la donación de sangre.

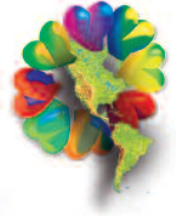
Lo que se busca con esta iniciativa es crear un sitio para que las personas acudan a donar sangre fuera de los hospitales, ya que muchos no lo hacen por temor a contraer alguna enfermedad en los mismos o simplemente porque el ambiente hospitalario no les agrada.

Considerando que Paraguay fue distinguido por la OPS en cuanto a la seguridad transfusional, la casa del donante constituye un justo reconocimiento a las personas que salvan vidas mediante la donación de sangre.

Actualmente en dicho local fueron realizados 31 jornadas de capacitaciones y actualizaciones a 600 participantes de las diferentes Unidades de Medicina Trasfusional de los hospitales públicos y privados del país.

La casa del donante ya registró a 397 Donantes Voluntarios de Sangre de los cuales fueron fidelizados el 35 %. Así también recibió a 260 estudiantes escolares y universitarios para realizar charlas, capacitaciones o simplemente para recabar algunas informaciones o datos estadísticos referente a la situación actual de la Donación Voluntaria y altruista de Sangre en nuestro país.

La Casa del Donante está ubicada en Av. República Argentina N° 222 entre Av. Mariscal López y Boggiani de Asunción también se la puede encontrar en el Facebook y Twitter.



Donor's House is where we have everything that is needed to receive people who wish to give life through blood.

This facility for local donors was set up in 2009 to provide a comfortable venue for blood donation as well as a place where people can have face-to-face or telephone conversations about blood donation.

This initiative seeks to create a place where people can come to donate blood outside of hospitals. Many people steer clear of hospitals because they are afraid of contracting an illness or simply because they do not like the hospital environment.

Considering that Paraguay was recognized by PAHO for safe transfusion practices, Donor's House is an appropriate way of acknowledging those who save lives by donating blood.

This facility has hosted 31 training and updating days for 600 participants from the Transfusion Medicine Units of public and private hospitals around the country.

Donor's House has already registered 397 blood donors, 35% of whom have become repeat blood donors. It has also hosted 260 secondary and university students for talks, training, or simply to receive information and statistics about the current status of voluntary, altruistic blood donation in our country.

Donor's House is located on Avenida República Argentina No. 222 between Avenida Mariscal López and Avenida Boggiani in Asunción. It can also be found on Facebook and Twitter.

h
t
t
p
:
/
/
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g



A Casa do Doador é o lugar onde contamos com toda a implementação necessária para receber quem deseja dar vida através de seu sangue.

Este local de atenção aos doadores foi habilitado em 2009 com o propósito de oferecer um espaço físico confortável para realizar as doações de sangue, bem como constituir-se num local onde as pessoas em geral possam realizar consultas presenciais ou telefônicas referentes à doação de sangue.

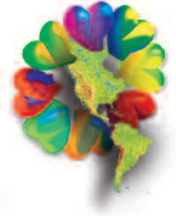
O que se busca com esta iniciativa é criar um local onde as pessoas compareçam para doar sangue fora dos hospitais, já que muitos não o fazem com medo de contrair alguma doença nos mesmos ou simplesmente porque o ambiente hospitalar não lhes agrada.

Considerando que o Paraguai foi distinguido pela OPAS quanto à segurança transfusional, a casa do doador constitui um justo reconhecimento às pessoas que salvam vidas mediante a doação de sangue.

Nesse local já foram realizadas 31 jornadas de capacitação e atualização para 600 participantes das diferentes Unidades de Medicina Transfusional dos hospitais públicos e privados do país.

A casa do doador já registrou 397 Doadores Voluntários de Sangue, dos quais 35% foram fidelizados. Além disso, recebeu 260 estudantes escolares e universitários para realizar palestras, capacitações ou simplesmente para obter algumas informações ou dados estatísticos referentes à situação atual da doação voluntária e altruísta de sangue em nosso país.

A Casa do Doador está situada na Av. República Argentina N° 222 entre a Av. Mariscal López e Boggiani de Assunção; também pode ser encontrada no Facebook e Twitter.



La Maison du Donneur est le lieu où nous disposons de toute l'implantation nécessaire pour accueillir ceux et celles qui désirent faire un don de vie avec leur sang.

Ce local de services aux donneurs a été mis en place en 2009 dans le but de fournir un espace physique confortable pour réaliser des dons de sang ainsi que pour devenir un site où les gens en général peuvent effectuer des consultations sur place ou par téléphone relativement au don de sang.

Ce qu'on recherche avec cette initiative est de créer un site pour que les gens puissent faire don de leur sang en dehors des hôpitaux, vu que bon nombre de personnes ne le font plus par peur de contracter une maladie dans ces derniers ou tout simplement parce que le milieu hospitalier ne leur convient pas.

Considérant que le Paraguay s'est mérité une distinction de la part de l'OPS pour la sécurité de ses services de transfusion, la maison du donneur constitue une juste reconnaissance des personnes qui sauvent des vies grâce à leur don de sang.

Dans le local en question, 31 journées de formation et de mise à jour ont été offertes à ce jour à 600 participants des différentes unités de médecine transfusionnelle des hôpitaux publics et privés du pays.

La maison du donneur a déjà enregistré 397 donneurs de sang bénévoles, 35 % d'entre eux ayant été fidélisés. Il a également reçu 260 étudiants scolaires et universitaires pour la tenue de discussions, de formation ou simplement pour obtenir quelques informations ou des statistiques sur la situation actuelle du don de sang bénévole et altruiste dans notre pays.

La Maison du Donneur se trouve à l'avenue República Argentina n° 222, à l'intersection des avenues Mariscal López et Boggiani d'Asunción. On la trouve également sur Facebook et sur Twitter.

h
t
t
p
:
/
w
w
w
.
p
a
r
a
g
u
a
.
o
r
g





Suriname

Success Story of a Blood Donor

Following the example of my father, brother and two uncles, I became a voluntary blood donor in 1997. A colleague's wife urgently needed blood transfusions after having delivered her son. My colleague complained that none of his friends were willing to help him because they were afraid of needles and could not stand the sight of blood. I was not fond of needles either but promised to give it a try. So, I went to the blood bank for the first time and have been doing so ever since.

Now, after 32 blood donations I have not only conquered my fear of needles but also inspired other relatives to become blood donors. Giving blood has become part of my life.

Another memorable experience was when I donated blood for a newborn baby who had to get an exchange transfusion. With the image in my mind of a tiny creature struggling to survive I silently prayed that God would help him. I do not know if that baby survived but I do know that I together with other donors will keep trying to save lives as long as our health permits it.

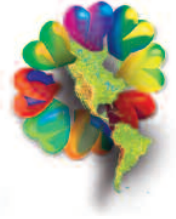
Ingrid Danoe-Karg
Blood donor in Suriname

Siguiendo el ejemplo de mi padre, mi hermano y dos tíos, me convertí en donante voluntario de sangre en 1997. La esposa de un colega necesitaba con urgencia transfusiones de sangre después del nacimiento de su hijo. Mi colega se quejó de que ninguno de sus amigos estaba dispuesto a ayudarlo porque tenían miedo a las agujas y no podían ver sangre. A mí tampoco me agradaban las agujas, pero le prometí intentarlo. De manera que fui al banco de sangre por primera vez y, desde entonces, lo hago en forma regular.

Ahora, después de 32 donaciones de sangre no solo he vencido el miedo a las agujas sino que he sido fuente de inspiración para que otros parientes donen sangre. Donar sangre se ha convertido en parte de mi vida.

Otra experiencia memorable fue cuando doné sangre para un bebé recién nacido que debía recibir una transfusión de recambio. Pensando en aquella pequeña creatura que luchaba por sobrevivir, en silencio le pedí a Dios que la ayudara. No sé si ese bebé sobrevivió, pero sí sé que, junto con otros donantes, seguiré tratando de salvar vidas mientras la salud lo permita.

Ingrid Danoe-Karg
Donante de sangre en Suriname



Seguindo o exemplo de meu pai, irmão e dois tios, me tornei doadora voluntária de sangue em 1997. A esposa de um colega precisou urgentemente de transfusões de sangue após o parto de seu filho. Meu colega se queixou de que nenhum de seus amigos estava disposto a ajudá-lo porque tinham medo de agulhas e não podiam ver sangue. Também não gosto de agulhas, mas prometi tentar. Então, fui pela primeira vez a um banco de sangue e não parei mais.

Agora, após 32 doações de sangue, não só conquistei meu medo de agulhas, mas também inspirei outros a se tornarem doadores de sangue. Doar sangue se tornou parte da minha vida.

Outra experiência memorável foi quando doei sangue para um recém-nascido que tinha que receber uma transfusão. Com a imagem na minha mente de uma criatura tão pequena lutando para sobreviver, pedi que Deus o ajudasse. Não sei se a criança sobreviveu, mas eu e outros doadores continuaremos tentando salvar vidas enquanto nossa saúde permitir.

Ingrid Danoe-Karg
Doadora de sangue no Suriname

Suivant l'exemple de mon père, de mon frère et deux oncles, je suis devenu donneur bénévole en 1997. L'épouse d'un collègue avait un besoin urgent de transfusions sanguines après avoir accouché de son fils. Mon collègue s'est plaint du fait qu'aucun de ses amis n'était prêt à l'aider parce qu'ils avaient peur des aiguilles et ne pouvait supporter la vue du sang. Je n'aimais pas tellement les aiguilles non plus, mais je me suis promis de faire un essai. Je suis donc allé à la banque de sang pour la première fois et je le fais régulièrement depuis lors.

Maintenant, après 32 dons de sang, je ne suis pas seulement venu à bout de ma peur des aiguilles, mais j'ai également inspiré d'autres proches à devenir des donneurs de sang. Donner du sang fait désormais partie de ma vie.

J'ai vécu une autre expérience mémorable lorsque j'ai fait don de mon sang pour un nouveau-né qui devait avoir une transfusion d'échange. Avec l'image gravée dans mon esprit de cette petite créature se battant pour survivre, j'ai prié en silence que Dieu lui vienne en aide. Je ne sais pas si ce bébé a survécu, mais je sais que conjointement avec d'autres donneurs, je continuerai à essayer de sauver des vies aussi longtemps que notre santé le permettra.

Ingrid Danoe-Karg
Donneur de sang au Suriname





SAINT LUCIA

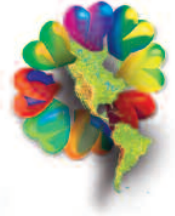
Small Successes made by the Saint Lucia Blood Bank

In spite of overwhelming challenges in achieving WHO goals for safe blood, products and 100% voluntary donations, the Saint Lucia Blood Bank Service has made significant strides since inception in 1992. It took the collaboration of the Ministry of Health of Saint Lucia and the Rotary Club to create a sustainable unit which would address the needs of two large public hospitals and one private health care facility. As health care specialties have expanded in country to include haematology, oncology and more complex surgeries, the Blood Bank continues to operate out of a small unit of the laboratory in the Victoria Hospital and in the absence of specific budgetary allocations.

Nonetheless, in 2006, WHO recognized the Blood Bank's efforts, ".....several countries have risen to the challenge. Of the countries surveyed, St. Lucia made the biggest jump forward, going from 24.39% of collected blood coming from unpaid volunteers in 2002 to 83.05% in 2004". Although there has been a decline since 2005, this achievement remained unparalleled in the countries of the region in 2009 as the island continued to lead the region in voluntary blood donations. Additionally, in partnership with the Saint Lucia Bureau of Standards and the PAHO, a National Blood Bank Standard was developed and reviewed by clients and well received by colleagues through out the region.

The greatest strength of the Unit is its dedicated staff and long list of voluntary donors, some of whom were officially recognized in 2010 for their unwavering commitment in the last two to three decades. The Blood Bank will perpetually strive to serve the needs of Saint Lucia notwithstanding the major constraints, which are faced.

Dr. Owen Gabriel
*National Laboratory Director
Victoria Hospital – Saint Lucia*



A pesar de los abrumadores desafíos enfrentados para alcanzar las metas establecidas por la OMS con respecto a la seguridad de la sangre y los hemoderivados y al logro de un 100% de donaciones voluntarias de sangre, el Servicio del Banco de Sangre de Santa Lucía ha logrado importantes adelantos desde su creación en 1992. Se necesitó la colaboración del Ministerio de Salud de Santa Lucía y del Club Rotario para crear una unidad sostenible que permitiera atender las necesidades de dos hospitales públicos grandes y de un establecimiento privado de atención de salud. A pesar de que las especialidades sanitarias se han ampliado en el país para incluir hematología, oncología e intervenciones quirúrgicas más complejas, el Banco de Sangre sigue funcionando en una pequeña unidad del laboratorio del Hospital Victoria y sin asignaciones presupuestarias específicas.

Además, en el 2006, la OMS reconoció los esfuerzos del Banco de Sangre, "... varios países se han puesto a la altura de las circunstancias. Entre los países estudiados, Santa Lucía dio el mayor paso hacia adelante cuando la proporción de sangre recolectada de voluntarios no remunerados, que era de 24,39% en el 2002, aumentó a 83,05% en el 2004". Aunque ha habido una disminución desde el 2005, hubo un logro sin precedentes en los países de la región en el 2009 puesto que la isla siguió a la cabeza de las donaciones voluntarias de sangre en la región. Además, en asociación con la Oficina de Normas de Santa Lucía y la OPS, se estableció una norma nacional para los bancos de sangre, sometida a examen por parte de los clientes y bien recibida por los colegas de toda la región.

La mayor fortaleza de la Unidad es su cuadro de funcionarios dedicados y su larga lista de donantes voluntarios, algunos de los cuales recibieron un reconocimiento oficial en el 2010 por su inquebrantable compromiso en los dos a tres últimos decenios. El Banco de Sangre se esforzará constantemente por atender las necesidades de Santa Lucía, a pesar de las graves restricciones enfrentadas.

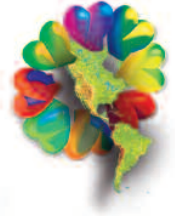
Dr. Owen Gabriel
*Director del Laboratorio Nacional
Hospital Victoria, Santa Lucía*

A pesar dos enormes desafios para atingir os objetivos da OMS relativos à segurança do sangue e seus produtos e 100% de doações voluntárias, o Banco de Sangue de Santa Lúcia fez um progresso significativo desde a sua fundação em 1992. Foi necessária a colaboração do Ministério da Saúde de Santa Lúcia e do Rotary Club para criar uma unidade sustentável que atendesse as necessidades de dois grandes hospitais públicos e uma clínica privada. As especialidades de saúde no país se expandiram e passaram a incluir hematologia, oncologia e cirurgias mais complexas, mas o Banco de Sangue continua a funcionar numa pequena unidade do laboratório no Hospital Victoria e sem alocação orçamentária específica.

Contudo, em 2006 a OMS reconheceu os esforços do Banco de Sangue: “..... vários países enfrentaram o desafio. Dentre os países pesquisados, Santa Lúcia registrou o maior progresso, passando de 24,39% de doações voluntárias de sangue em 2002 para 83,05% em 2004”. Embora tenha havido uma queda desde 2005, esse resultado não foi igualado por nenhum outro país da região em 2009 e a ilha continuou a liderar a região em termos de doações voluntárias de sangue. Além disso, em parceria com o Saint Lucia Bureau of Standards e a OPAS, elaborou-se uma norma nacional para os bancos de sangue, que foi revisada pelos clientes e bem recebida pelos colegas de toda a região.

Os maiores ativos dessa unidade são o pessoal dedicado e uma longa lista de doadores voluntários, alguns oficialmente reconhecidos em 2010 por seu compromisso nas últimas duas ou três décadas. O Banco de Sangue sempre se esforçará para atender as necessidades de Santa Lúcia, apesar das grandes restrições que enfrenta.

Dr. Owen Gabriel
*Diretor do Laboratório Nacional
Hospital Victoria – Santa Lúcia*



En dépit de défis formidables qui ont fait obstacle à la réalisation des objectifs de l’OMS pour un sang sûr et des dons à 100 % bénévoles, le Service de banque du sang de Sainte-Lucie a fait de grands progrès depuis sa mise en œuvre en 1992. Il a fallu la collaboration du ministère de la Santé de Sainte-Lucie et du Rotary Club pour créer une unité durable qui réponde aux besoins de deux grands hôpitaux publics et d’une installation médicale privée. Étant donné que les spécialités de soins de santé ont pris de l’ampleur dans le pays et qu’elles incluent maintenant l’hématologie, l’oncologie et des chirurgies plus complexes, la Banque du sang continue d’opérer dans un petit local du laboratoire à l’Hôpital Victoria et en l’absence d’allocations budgétaires spécifiques.

Malgré tout, en 2006, l’OMS a reconnu les efforts de la Banque du sang, “... plusieurs pays se sont montrés à la hauteur de la situation. Des pays passés en revue, Sainte-Lucie a fait les plus grands pas en avant, passant d’un taux de 24,39 % de sang recueilli provenant de bénévoles non payés en 2002 à 83,05 % en 2004”. Bien qu’il y ait eu un déclin depuis 2005, cette réalisation est demeurée sans pareil dans les pays de la région en 2009 alors que l’île continue d’être en tête de file dans la région pour les dons de sang bénévoles. En outre, en partenariat avec le Bureau des normes de Sainte-Lucie et l’OPS, une Norme de la Banque nationale de sang a été élaborée et révisée par des clients ; elle a été bien reçue par des collègues de l’ensemble de la région.

Le point fort le plus saillant de l’Unité est son personnel spécialisé et sa longue liste de donateurs bénévoles, certains d’entre eux ont été officiellement reconnus en 2010 pour leur engagement sans faille au cours de deux à trois dernières décennies. La Banque de sang cherchera perpétuellement à répondre aux besoins de Sainte-Lucie, en dépit des grandes contraintes auxquelles fait face le pays.

Dr. Owen Gabriel
*Directeur du Laboratoire national
Hôpital Victoria – Sainte-Lucie*



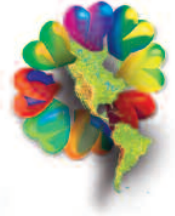


URUGUAY

Centro Regional Maldonado de Medicina Transfusional S.N.S.-A.S.S.E.

Centro Regional Maldonado inaugurado el 20 de octubre de 2009. Dependencia del S.N.S.-A.S.S.E. Es el primer Centro del Programa de Regionalización que se planifica para nuestro país. Como Centro Regional se centralizaron las donaciones de la Región Este del país. Desde su apertura ha recibido 8250 donantes; un promedio de 687 donantes mensuales. Gracias al trabajo del Hemocentro en Promoción de la donación, el departamento de Maldonado pasó a tener de 3000 a 10.000 donantes anuales (se suman los casi 3000 de AMECOM, institución privada del departamento que está en vías de centralizarse.) Realizamos el fraccionamiento del 100% de las unidades obtenidas y el descarte pasó del 30 al 2%. En lo que respecta a la concurrencia de donantes se ha constatado que la sociedad está madurando en conciencia solidaria, comprendiendo la importancia de la donación voluntaria altruista. Como herramienta de la promoción se ha implementado la formación de grupos de donantes solidarios, Seguro solidario de sangre para la provisión de hemocomponentes para el donante y su familia. Es junto a ellos que realizamos reuniones de formación y educación de la donación voluntaria. Se planifican en conjunto fechas de Jornadas descentralizadas donde el personal concurre para su atención.

Maldonado Regional Center, a unit of the S.N.S.-A.S.S.E., opened on 20 October 2009. It is the first center in the regionalization program planned for our country. As a Regional Center, it receives donations from the eastern region of the country. Since its opening, it has received 8,250 donors, an average of 687 a month. Thanks to the blood center's work in promoting donations, the department of Maldonado went from 3,000 to 10,000 donors a year (in addition to the nearly 3,000 from AMECOM, a private institution in the department that is scheduled for incorporation). One hundred percent of the units collected were subjected to fractionation, and the percentage of rejections fell from 30% to 2%. The influx of donors confirmed that society's sense of solidarity is maturing and that understanding of the importance of altruistic donation is growing. As a promotional tool, support groups have been formed for donors and group safe blood insurance for the provision of blood components for donors and their families. We hold meetings for training and education in voluntary donation for these groups. Dates for decentralized blood donations are also being planned for personnel at various institutions.



O Centro Regional Maldonado, inaugurado em 20 de outubro de 2009, repartição do S.N.S.-A.S.S.E., é o primeiro Centro do Programa de Regionalização que se planeja para nosso país. Como Centro Regional, centralizaram-se as doações da região leste do país. Desde sua abertura recebeu 8.250 doadores; uma média de 687 doadores mensais. Graças ao trabalho do Hemocentro na promoção da doação, o departamento de Maldonado passou a ter de 3.000 a 10.000 doadores anuais (somam-se os quase 3.000 da AMECOM, instituição privada do departamento que está sendo centralizada). Realizamos o fracionamento de 100% das unidades obtidas e o descarte passou de 30 para 2%. No que diz respeito aos doadores, constatou-se que a sociedade está amadurecendo em termos de consciência solidária, compreendendo a importância da doação voluntária altruísta. Como ferramenta da promoção, implementou-se a formação de grupos de doadores solidários, seguro solidário de sangue para a provisão de hemocomponentes para o doador e sua família. É junto a eles que realizamos reuniões de formação e educação da doação voluntária. Planejam-se em conjunto datas de jornadas descentralizadas às quais acorre o pessoal para sua atenção.

h
t
t
p
:
/
/
w
w
w
.
p
a
h
o
.
o
r
g

Le Centre Régional Maldonado inauguré le 20 octobre 2009. Groupe du S.N.S.-A.S.S.E. C'est le premier centre du programme de régionalisation qui est planifié pour notre pays. En tant que centre régional, ce sont les dons de la région Est du pays qui y ont été centralisés. Depuis son ouverture, il a accueilli 8 250 donneurs; une moyenne de 687 donneurs par mois. Grâce au travail de l'Hémocentre en promotion des dons, le département de Maldonado est passé de 3 000 donneurs à 10 000 donneurs annuels (on y ajoute les quelque 3 000 d'AMECOM, institution privée du département qui est en voie de centralisation). Nous effectuons le fractionnement du 100 % des unités obtenues et le rejet est passé de 30 à 2 %. En ce qui concerne l'assistance des donneurs, il a été constaté que la société devient plus mûre en conscience solidaire, comprenant l'importance du don bénévole altruiste. Tel un outil de la promotion, des groupes de donneurs solidaires se sont formés, Seguro solidario de sangre, pour la prestation d'hémocomposantes pour le donneur et sa famille. C'est conjointement à eux que nous organisons des réunions de formation et d'éducation sur le don bénévole. On est à prévoir ensemble des dates pour les Journées décentralisées avec l'assistance du personnel pour la prestation des services.





**Organización
Panamericana
de la Salud**

*Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud*